

叶兴阳

双语音标有声读物

双语音标 阅读创始人

Wang

[illegible]

THE NEW YORK TIMES
WEDNESDAY, JANUARY 19, 1983

[illegible]

叶兴阳; 
英语教育创始人

基督教创始人

双音阅读袋读育创始义

「定當決死對付那破壞秩序之暴徒」

漫遊隨筆詩選紅印

注册日期: 2008年10月10日

注音
读英语
教育之父

向题是时季,在时教和智古,不
用侯标比景一季民,能伯武。

新加坡英商新教育之父
謝漢生 氏著

2000
 2001
 2002
 2003
 2004
 2005
 2006
 2007
 2008
 2009
 2010
 2011
 2012
 2013
 2014
 2015
 2016
 2017
 2018
 2019
 2020
 2021
 2022
 2023
 2024
 2025
 2026
 2027
 2028
 2029
 2030
 2031
 2032
 2033
 2034
 2035
 2036
 2037
 2038
 2039
 2040
 2041
 2042
 2043
 2044
 2045
 2046
 2047
 2048
 2049
 2050
 2051
 2052
 2053
 2054
 2055
 2056
 2057
 2058
 2059
 2060
 2061
 2062
 2063
 2064
 2065
 2066
 2067
 2068
 2069
 2070
 2071
 2072
 2073
 2074
 2075
 2076
 2077
 2078
 2079
 2080
 2081
 2082
 2083
 2084
 2085
 2086
 2087
 2088
 2089
 2090
 2091
 2092
 2093
 2094
 2095
 2096
 2097
 2098
 2099
 2100
 2101
 2102
 2103
 2104
 2105
 2106
 2107
 2108
 2109
 2110
 2111
 2112
 2113
 2114
 2115
 2116
 2117
 2118
 2119
 2120
 2121
 2122
 2123
 2124
 2125
 2126
 2127
 2128
 2129
 2130
 2131
 2132
 2133
 2134
 2135
 2136
 2137
 2138
 2139
 2140
 2141
 2142
 2143
 2144
 2145
 2146
 2147
 2148
 2149
 2150
 2151
 2152
 2153
 2154
 2155
 2156
 2157
 2158
 2159
 2160
 2161
 2162
 2163
 2164
 2165
 2166
 2167
 2168
 2169
 2170
 2171
 2172
 2173
 2174
 2175
 2176
 2177
 2178
 2179
 2180
 2181
 2182
 2183
 2184
 2185
 2186
 2187
 2188
 2189
 2190
 2191
 2192
 2193
 2194
 2195
 2196
 2197
 2198
 2199
 2200
 2201
 2202
 2203
 2204
 2205
 2206
 2207
 2208
 2209
 2210
 2211
 2212
 2213
 2214
 2215
 2216
 2217
 2218
 2219
 2220
 2221
 2222
 2223
 2224
 2225
 2226
 2227
 2228
 2229
 2230
 2231
 2232
 2233
 2234
 2235
 2236
 2237
 2238
 2239
 2240
 2241
 2242
 2243
 2244
 2245
 2246
 2247
 2248
 2249
 2250
 2251
 2252
 2253
 2254
 2255
 2256
 2257
 2258
 2259
 2260
 2261
 2262
 2263
 2264
 2265
 2266
 2267
 2268
 2269
 2270
 2271
 2272
 2273
 2274
 2275
 2276
 2277
 2278
 2279
 2280
 2281
 2282
 2283
 2284
 2285
 2286
 2287
 2288
 2289
 2290
 2291
 2292
 2293
 2294
 2295
 2296
 2297
 2298
 2299
 2300
 2301
 2302
 2303
 2304
 2305
 2306
 2307
 2308
 2309
 2310
 2311
 2312
 2313
 2314
 2315
 2316
 2317
 2318
 2319
 2320
 2321
 2322
 2323
 2324
 2325
 2326
 2327
 2328
 2329
 2330
 2331
 2332
 2333
 2334
 2335
 2336
 2337
 2338
 2339
 2340
 2341
 2342
 2343
 2344
 2345
 2346
 2347
 2348
 2349
 2350
 2351
 2352
 2353
 2354
 2355
 2356
 2357
 2358
 2359
 2360
 2361
 2362
 2363
 2364
 2365
 2366
 2367
 2368
 2369
 2370
 2371
 2372
 2373
 2374
 2375
 2376
 2377
 2378
 2379
 2380
 2381
 2382
 2383
 2384
 2385
 2386
 2387
 2388
 2389
 2390
 2391
 2392
 2393
 2394
 2395
 2396
 2397
 2398
 2399
 2400
 2401
 2402
 2403
 2404
 2405
 2406
 2407
 2408
 2409
 2410
 2411
 2412
 2413
 2414
 2415
 2416
 2417
 2418
 2419
 2420
 2421
 2422
 2423
 2424
 2425
 2426
 2427
 2428
 2429
 2430
 2431
 2432
 2433
 2434
 2435
 2436
 2437
 2438
 2439
 2440
 2441
 2442
 2443
 2444
 2445
 2446
 2447
 2448
 2449
 2450
 2451
 2452
 2453
 2454

[illegible]

天陰濕冷，乃丁未年
正月朔一。茲舉
部張一、黃能德、
周兆烈、吳尚儒、
趙明、侯大朝、
方其幹、胡宏恩、
孫允、廖雲龍、
謝其國、楊良才、

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：叶兴阳

内容来源：公共领域英文原著

适用对象：英语学习者、教师、研究者

版本日期：2025 年

目录

共 1 个章节

1. 《拇指汤姆的故事》，(the History Of Tom Thumb To Which Are) 000001

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

《拇指汤姆的故事》，(The History of Tom Thumb To Which Are)

第1/1页

[ðə; ði][ˈhɪstri; ˈhɪstəri][pʊ; əv] [tɒm] [θʌm]
THE HISTORY OF TOM THUMB
这 历史 的 汤姆 拇指

汤姆·拇指的历史

[tuː; tə] [wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)] [ˈædɪd]
To which are added
到 哪个 是 额外

添加到

[ðə; ði] [ˈstɔːrɪz] [pʊ; əv][ðə; ði][kæt][ænd; ənd][ðə; ði] [maʊs]
THE STORIES OF THE CAT AND THE MOUSE
这 故事 的 这 猫 和 这 老鼠

猫和老鼠的故事

[ænd; ənd]
and
和

和

[ˈfaɪə(r)] !
FIRE !
火 ！

火！

[ˈfaɪə(r)] !
FIRE !
火 ！

火！

[bɜːn] [stɪk] !
BURN STICK !
烧伤 戳 ！

烧掉棍子！

[ˈedɪtɪd] [baɪ] [ˈhenri] [ˈælˌtiːməs]
Edited by Henry Altemus
编辑 经过 亨利 阿尔特姆斯

由亨利·阿尔特姆斯编辑

[ˈkɒntents]
Contents
内容

内容

[ðə; ði][ˈhɪstri; ˈhɪstəri][pʊ; əv] [tɒm] [θʌm]
THE HISTORY OF TOM THUMB
这 历史 的 汤姆 拇指

汤姆·拇指的历史

[ðə; ði][kæt][ænd; ənd][ðə; ði] [maʊs]
THE CAT AND THE MOUSE
这 猫 和 这 老鼠

猫和老鼠

[ˈfaɪə(r)] ！
FIRE ！
火 ！

火！

[ˈfaɪə(r)] ！
FIRE ！
火 ！

火！

[bɜːn] [stɪk] ！
BURN STICK ！
烧伤 戳 ！

烧掉棍子！

[ðə; ði][ˈhɪstri; ˈhɪstəri][ɒv; əv] [tɒm] [θʌm]
THE HISTORY OF TOM THUMB
这 历史 的 汤姆 拇指

汤姆·拇指的历史

[aɪ ˈtiː][ɪz] [sed] [ðæt] [ɪn][ðə; ði] [deɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] [feɪmd] [prɪns] [ˈɑːθə(r)] , [huː] [wɒz; wəz] [kɪŋ] [ɒv; əv]
It is said that in the days of the famed Prince Arthur , who was king of
它 是 说 那 在 这 天 的 这 著名的 王子 亚瑟 , WHO 曾是 国王 的
[ˈbrɪt(ə)n] ,
Britain ,
英国 ,

据说在著名的亚瑟王子统治英国的时代，

[ɪn][ðə; ði][jɪə(r)] - , [ðeə(r)][lɪvd; ˈlaɪvd][ə; eɪ] [greɪt] [məˈdʒɪn] , [kɔːld] [ˈmɜːlɪn] ,
in the year 516 , there lived a great magician , called Merlin ,
在 这 年 - , 那里 居住地 一个 伟大的 魔术师 , 称为 梅林 ,
公元516年，住着一位伟大的魔法师，名叫梅林。

[ðə; ði][məʊst] [ˈlɜːnɪd] [ænd; ənd] [ˈskɪfl] [ɪnˈtʃɑːntə(r)][ɪn][ðə; ði] [wɜːld] [æt; ət] [ðæt] [taɪm] .
the most learned and skilful enchanter in the world at that time .
这 最多 学习 和 熟练 魔法师 在 这 世界 在 那 时间 .
当时世界上学识最渊博、技艺最精湛的魔法师。

[ðɪs] [greɪt] [məˈdʒɪn] , [huː] [kʊd; kəd] [əˈsju:m] [ˈeni] [fɔːm] [hiː; hi] [pliːzd] ,
This great magician , who could assume any form he pleased ,
这 伟大的 魔术师 , WHO 可以 认为 任何 形式 他 高兴 ,
这位伟大的魔术师，可以随意变换任何形态，

[wɒz; wəz] [ˈtrævəlɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [dɪsˈgaɪz] [ɒv; əv][ə; eɪ][pɔː(r); pʊə(r)][ˈbegə(r)] , [ænd; ənd] [ˈbiːɪŋ] [ˈveri] [mʌt]
was travelling in the disguise of a poor beggar , and being very much
曾是 旅行 在 这 伪装 的 一个 贫穷的 乞丐 , 和 存在 非常 很多
[fəˈtiːɡd] ,
fatigued ,
疲劳 ,

他乔装成一个贫穷的乞丐四处旅行，而且非常疲惫。

[hiː; hi] [stɒpt] [æt; ət][ðə; ði] [ˈkɒtɪdʒ] [ɒv; əv][æn; ən] [ˈɒnɪst] [ˈplʌʊmən] [tuː; tə][rest] [hɪmˈself] , [ænd; ənd]
he stopped at the cottage of an honest ploughman to rest himself , and
他 停止 在 这 小屋 的 一个 诚实的 耕夫 到 休息 他自己 , 和
[ɑːskt] [fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm] [rɪˈfreʃmənt] .
asked for some refreshment .
问 为了 一些 清爽 .

他停在一位诚实农夫的小屋前休息，并要了一些茶点。

[ðə; ði] ['kʌntrɪmən] [geɪv] [hɪm][ə; eɪ] ['hɑ:ti] ['welkəm] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz][waɪf] , [hu:] [wɒz; wəz][ə; eɪ]
The countryman gave him a hearty welcome , and his wife , who was a
这 同胞 给予 他 一个 爽朗 欢迎 , 和 他的 妻子 , WHO 曾是 一个
[ˈveri] [gʊd] - [hɑ:tid] ,
very good - hearted ,
非常 好的 - 心地 ,

这位乡下人热情地欢迎了他, 他的妻子心地善良,

[ˈhɒspɪt(ə)l] [ˈwʊmən] , [su:n] [brɔ:t] [hɪm][sʌm; səm][mɪlk][ɪn][ə; eɪ] [ˈwʊdn] [bəʊl] ,
hospital woman , soon brought him some milk in a wooden bowl ,
医院 女士 , 很快 带来 他 一些 牛奶 在 一个 木制的 碗 ,
医院的一位女工作人员很快用木碗给他端来了些牛奶。

[æn; ən][sʌm; səm] [kɔ:s] [braʊn] [bred] [ɒn][ə; eɪ][ˈplætə(r)] .
an some coarse brown bread on a platter .
一个 一些 粗 棕色的 面包 在 一个 拼盘 .
盘子里放着一些粗糙的棕色面包。

[ˈmɜ:lin] [wɒz; wəz] [mʌt] [pli:zd] [wɪð] [ðɪs] [ˈhəʊmli] [rɪˈpɑ:st][ænd; ənd][ðə; ði] [ˈkaɪndnəs] [ɒv; əv][ðə; ði]
Merlin was much pleased with this homely repast and the kindness of the
梅林 曾是 很多 高兴 和 这 家常的 餐饮 和 这 仁慈 的 这
[ˈpləʊmən] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][waɪf] ;
ploughman and his wife ;
耕夫 和 他的 妻子 ;
梅林对这顿家常便饭以及农夫夫妇的友善感到非常满意;

[bʌt; bət][hi:; hi][kʊd; kəd][nɒt] [help] ['si:ɪŋ] [ðæt] [ðəʊ] ['evriθɪŋ] [wɒz; wəz] [ni:t] [ænd; ənd]
but he could not help seeing that though everything was neat and
但 他 可以 不是 帮助 看到 那 尽管 一切 曾是 整洁的 和
[ˈkʌmfətəb(ə)l] [ɪn][ðə; ði] [ˈkɒtɪdʒ] ,
comfortable in the cottage ,
舒服的 在 这 小屋 ,
但他还是忍不住注意到, 虽然小屋里的一切都整洁舒适,

[ðeɪ] [si:md] [bəʊθ][bi:; bi][sæd][ænd; ənd] [mʌt] [kɑ:st] [daʊn] .
they seemed both be sad and much cast down .
他们 似乎 两个都 是 伤心 和 很多 投掷 向下 .
他们俩看起来都很悲伤, 情绪低落。

[hi:; hi] ['ðeəfɔ:(r)] ['kwɛstʃənd] [ðem; ðəm][ɒn][ðə; ði] [kɔ:z] [ɒv; əv][ðeə(r)] ['sædnəs] ,
He therefore questioned them on the cause of their sadness ,
他 所以 被质问 他们 在 这 原因 的 他们的 悲伤 ,
因此, 他询问他们悲伤的原因。

[ænd; ənd] ['lɜ:nɪd] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] ['mɪzrəbl] [brɪˈkæz; brɪˈkɒz] [ðeɪ] [hæd; həd][nəʊ] [ˈtʃɪldrən] .
and learned they were miserable because they had no children .
和 学习 他们 是 悲惨的 因为 他们 有 不 孩子们 .
他们得知自己因为没有孩子而感到痛苦。

[ðə; ði][pɔ:(r); pʊə(r)][ˈwʊmən] [dɪˈkleəd] , [wɪð] [tɪəz] [ɪn][hɜ:(r); hə(r)] [aɪz] ,
The poor woman declared , with tears in her eyes ,
这 贫穷的 女士 声明 , 和 眼泪 在 她 眼睛 ,
可怜的女人眼含泪水地说道:

[ðæt] [ʃi:; ʃɪ][ʃʊd; ʃəd][bi:; bi][ðə; ði] [ˈhæpɪst] [ˈkri:tʃə(r)] [ɪn][ðə; ði] [wɜ:ld] [ɪf] [ʃi:; ʃɪ][hæd; həd][ə; eɪ] [sʌn] ;
that she should be the happiest creature in the world if she had a son ;
那 她 应该 是 这 最快乐 生物 在 这 世界 如果 她 有 一个 儿子 ;
如果她生了个儿子, 她将是世界上最幸福的人;

[ænd; ənd] [ɔ:l'dəʊ] [hi:; hi][wɒz; wəz][nəʊ][bɪgə(r)][ðæn; ðən][hɜ:(r); hə(r)] ['hʌzbændz] [θʌm] , [ʃi:; ʃi] [wʊd]
and although he was no bigger than her husband's thumb , she would
和 虽然 他 曾是 不 大 比 她 丈夫的 拇指 , 她 会
[bi:; bi][sætɪsfɑd] .
be satisfied .
是 使满意 .

虽然他只有她丈夫拇指那么大，但她会很满意。

[mɜ:lin] [wɒz; wəz][səʊ] [mʌt] [ə'mju:zd] [wɪð] [ðə; ði][aɪ'diə][ʌv; əv][ə; eɪ] [bɔɪ] [nəʊ][bɪgə(r)][ðæn; ðən][ə; eɪ]
Merlin was so much amused with the idea of a boy no bigger than a
梅林 曾是 所以 很多 觉得好笑 和 这 主意 的 一个 男生 不 大 比 一个
[mænz] [θʌm] ,
man's thumb ,
男人的 拇指 ,

梅林对一个只有成年人拇指大小的男孩的想法感到非常好笑。

[ðæt] [hi:; hi] [meɪd] [ʌp][hɪz; ɪz][maɪnd][tu:; tə] [peɪ] [ə; eɪ][vɪzɪt][tu:; tə][ðə; ði] [kwi:n] [ʌv; əv][ðə; ði] ['feərɪz] ,
that he made up his mind to pay a visit to the queen of the fairies ,
那 他 制成 向上 他的 头脑 到 支付 一个 访问 到 这 女王 的 这 仙女 ,
他下定决心要去拜访仙后。

[ænd; ənd][ɑ:sk][hɜ:(r); hə(r)][tu:; tə][grɑ:nt][ðə; ði][pɔ:(r); pʊə(r)] ['wʊmənz] [wɪ] .
and ask her to grant the poor woman's wish .
和 问 她 到 授予 这 贫穷的 女性的 希望 :
请她满足这位可怜妇女的愿望。

[ðə; ði][drəʊl][f'ænsɪ][ʌv; əv] [sʌt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]'pɜ:s(ə)n] [ə'mʌŋ] [ðə; ði]['hju:mən] [reɪs] [pli:zd] [ðə; ði]['feəri]
The droll fancy of such a little person among the human race pleased the fairy
这 滑稽 想要 的 这样的 一个 小的 人 之中 这 人类 种族 高兴 这 仙女
[kwi:n] [tu:] ,
queen too ,
女王 也 ,
人类中这样一个矮小人物的滑稽奇思妙想，也让仙后十分满意。

['greɪtli] , [ænd; ənd][ʃi:; ʃi] ['prɒmɪst] ['mɜ:lin] [ðæt] [ðə; ði] [wɪ] [ʃʊd; ʃəd][bi:; bi]['grɑ:ntɪd] .
greatly , and she promised Merlin that the wish should be granted .
非常 , 和 她 承诺 梅林 那 这 希望 应该 是 的确 :
她非常高兴，并向梅林承诺一定会实现这个愿望。

[ə'kɔ:dɪŋli] , [ə; eɪ] [ɔ:t] [taɪm]['ɑ:ftə(r)] , [ðə; ði] ['plʌʊmənz] [waɪf][hæd; həd][ə; eɪ][sʌŋ] , [hu:] ,
Accordingly , a short time after , the ploughman's wife had a son , who ,
因此 , 一个 短的 时间 后 , 这 农夫的 妻子 有 一个 儿子 , WHO ,
['wʌndəf(ə)l] [tu:; tə] [rɪ'leɪt] !
wonderful to relate !
精彩的 到 涉及 !
因此，不久之后，农夫的妻子生了一个儿子，这真是一段奇妙的经历！

[wɒz; wəz][nɒt] [bɪgə(r)][ðæn; ðən][hɪz; ɪz] ['fɑ:.ðərz] [θʌm] .
was not bigger than his father's thumb .
曾是 不是 大 比 他的 父亲的 拇指 :
比他父亲的大拇指还小。

[ðə; ði]['feəri] [kwi:n] , ['wɪʃɪŋ] [tu:; tə] [si:] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['feləʊ] [ðʌs] [bɔ:n] ['ɪntu:][ðə; ði] [wɜ:ld] ,
The fairy queen , wishing to see the little fellow thus born into the world ,
这 仙女 女王 , 祝 到 看 这 小的 同伴 因此 出生 进入 这 世界 ,
仙后希望看到这个小家伙降生到世上，

[keɪm] [ɪn][æt; ət][ðə; ði] ['wɪndəʊ] [waɪ] [ðə; ði]['mʌðə(r)][wɒz; wəz] ['sɪtɪŋ] [ʌp][ɪn][bed][əd'maɪərɪŋ][hɪm] .
came in at the window while the mother was sitting up in bed admiring him .
来了 在 在 这 窗户 尽管 这 母亲 曾是 坐着 向上 在 床 钦佩 他 :
当母亲坐在床上欣赏他时，他从窗户走了进来。

[ðə; ði] [kwi:n] [kɪst] [ðə; ði][tʃaɪld] , [ænd; ənd] , ['gɪvɪŋ] [aɪ 'ti:][ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv][tɒm] [θʌm] ,
The queen kissed the child , and , giving it the name of Tom Thumb ,
这 女王 亲吻 这 孩子 , 和 , 给予 它 这 姓名 的 汤姆 拇指 ;
女王亲吻了孩子, 并给他取名为汤姆·拇指。

[sent][fɔ:(r); fə(r)][sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði] ['fɛərɪz] , [hu:] [drest] [hɜ:(r); hə(r)][lɪt(ə)] ['feɪvərɪt] [æz; əz][ʃi:; ʃi]
sent for some of the fairies , who dressed her little favorite as she
发送 为了 一些 的 这 仙女 , WHO 穿着 她 小的 最喜欢的 作为 她
[beɪd] [ðem; ðəm] .
bade them :
巴德 他们 :
她叫来了一些仙女, 仙女们按照她的吩咐给她最喜欢的小仙女穿上了衣服。

" [æn; ən][əʊk] - [li:f] [hæt][hi:; hi][hæd; həd][fɔ:(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [kraʊn] ;
" **An oak - leaf hat he had for his crown ;**
" 一个 橡木 - 叶子 帽子 他 有 为了 他的 王冠 ;
“他头戴一顶橡树叶做成的帽子;

[hɪz; ɪz] [ʃɜ:t] [ɒv; əv][web][baɪ]['spaɪdə(r)z] [spʌn] ;
His shirt of web by spiders spun ;
他的 衬衫 的 网站 经过 蜘蛛 旋转 ;
他的衬衫是用蜘蛛丝织成的;

[wɪð] ['dʒækɪt][wəʊv][ɒv; əv] ['θɪsəlz] [daʊn] ;
With jacket wove of thistle's down ;
和 夹克 编织 的 蓟的 向下 ;
身穿蓟绒编织的夹克;

[hɪz; ɪz] ['traʊzərz] [wɜ:(r); wə(r)][ɒv; əv] ['feðə] [dʌn] .
His trousers were of feathers done .
他的 裤子 是 的 羽毛 完毕 :
他的裤子是用羽毛做的。

[hɪz; ɪz] [s'tɒkɪŋz] , [ɒv; əv]['æp(ə)] - [raɪnd] [ðeɪ] [taɪ]
His stockings , of apple - rind they tie
他的 长筒袜 , 的 苹果 - 果皮 他们 领带
他的长袜, 是用苹果皮做的, 系起来的。

[wɪð] ['aɪləʃ] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] ['mʌðərz] [aɪ] :
With eyelash from his mother's eye :
和 睫毛 从 他的 母亲的 眼睛 :
用他母亲的睫毛:

[hɪz; ɪz] ['ʃu:z] [wɜ:(r); wə(r)] [meɪd] [ɒv; əv] ['maʊsɪz] [skɪn]
His shoes were made of mouse's skin
他的 鞋 是 制成 的 老鼠的 皮肤
他的鞋子是用老鼠皮做的。

- [wɪð] [ðə; ði] ['daʊni] [heə(r)] [wɪ'ðɪn] .
Tann'd with the downy hair within .
- 和 这 绒毛状 头发 之内 :
晒成棕褐色, 里面长着绒毛。

" [aɪ 'ti:][ɪz] [rɪ'mɑ:kəb(ə)] [ðæt] [tɒm] ['nevə(r)] [gru:] ['eni] ['lɑ:dʒə(r)][ðæn; ðən][hɪz; ɪz] ['fɑ:.ðərz] [θʌm] ,
" **It is remarkable that Tom never grew any larger than his father's thumb ,**
" 它 是 卓越 那 汤姆 绝不 生长 任何 更大的 比 他的 父亲的 拇指 ;
令人惊讶的是, 汤姆的个头始终没能超过他父亲的大拇指。

[wɪtʃ] [wɒz; wəz]['əʊnli][ɒv; əv][æn; ən]['ɔ:d(ə)n(ə)ri][saɪz] ;
which was only of an ordinary size ;
哪个 曾是 仅有的 的 一个 普通的 尺寸 ;
它只是一个普通大小的东西;

[bʌt; bət][æz; əz][hi;; hi][gɒt][ˈəʊldə][hi;; hi] [brʻkeɪm] [ˈveri] [ˈkʌnɪŋ] [ænd; ənd] [fʊl] [ɒv; əv] [trɪks] .
but as he got older he became very cunning and full of tricks .
但 作为 他 得到 老 他 成为 非常 狡猾 和 满的 的 技巧 。

但随着年龄的增长，他变得非常狡猾，诡计多端。

[wen] [hi;; hi][wɒz; wəz][əʊld] [ɪˈnʌf] [tu;; tə] [pleɪ] [wɪð] [ðə; ði] [bɔɪz] , [ænd; ənd][hæd; həd] [lɒst] [ɔ:l][hɪz; ɪz]
When he was old enough to play with the boys , and had lost all his
什么时候 他 曾是 老的 足够的 到 玩 和 这 男孩们 , 和 有 丢失的全部 他的
[əʊn] [ˈtʃeri] - [stəʊnz] ,
own cherry - stones ,
自己的 樱桃 - 石头 ,

当他长大到可以和男孩们一起玩耍，并且把自己的樱桃核都弄丢了之后，

[hi;; hi] [ju:st] [tu;; tə] [kri:p] [ˈɪntu:][ðə; ði][bægz][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ˈpleɪ,feləʊ] , [fɪl] [hɪz; ɪz] [pˈbɪts] ,
he used to creep into the bags of his playfellows , fill his pockets ,
他 用过的 到 潜行者 进入 这 包 的 他的 玩伴们 , 充满 他的 口袋 ,
他过去常常偷偷溜进玩伴的包里，把东西塞满自己的口袋。

[ænd; ənd] , [ˈgetɪŋ] [aʊt] [ˌʌnˈsi:n] , [wʊd] [əˈgen] [dʒɔɪn][ɪn][ðə; ði] [geɪm] .
and , getting out unseen , would again join in the game .
和 , 获得 出去 看不见 , 会 再次 加入 在 这 游戏 。

然后，趁人不注意溜出去，再次加入游戏。

[wʌn] [deɪ] , [haʊˈevə(r)] , [æz; əz][hi;; hi][wɒz; wəz] [ˈkʌmɪŋ] [aʊt][ɒv; əv][ə; eɪ][bæg][ɒv; əv] [ˈtʃerɪstəʊn] ,
One day , however , as he was coming out of a bag of cherrystones ,
一 天 , 然而 , 作为 他 曾是 未来 出去 的 一个 包 的 樱桃核 ,
然而有一天，当他从一袋樱桃核里出来时，

[weə(r)] [hi;; hi][hæd; həd] [bi:n] [ˈpɪlfərɪŋ] [æz; əz][ˈju:ʒuəl] , [ðə; ði] [bɔɪ] [tu;; tə] [hu:m] [ˌaɪ ˈti:] [brˈlɒŋd]
where he had been pilfering as usual , the boy to whom it belonged
在哪里 他 有 到过 偷窃 作为 通常 , 这 男生 到 谁 它 属于
[tʃɑ:nst] [tu;; tə] [si:] [hɪm] .
chanced to see him .
偶然 到 看 他 。

他像往常一样在偷东西的地方，碰巧被失物的主人看到了。

" [ɑ:] , [hɑ:] !
" **Ah , ha !**
" 啊 , 哈 !

“啊哈！ ”

[maɪ][ˈlɪt(ə)l] [ˈtɒmi] , " [sed] [ðə; ði] [bɔɪ] , " [səʊ][aɪ][hæv; həv] [kɔ:t] [ju;; jʊ] [ˈsti:lɪŋ] [maɪ] [ˈtʃerɪstəʊn]
my little Tommy , " said the boy , " so I have caught you stealing my cherrystones
我的 小的 汤米 , " 说 这 男生 , " 所以 我 有 捕捉 你 偷窃 我的 樱桃核
[æt; ət][lɑ:st] ,
at last ,
在 最后的 ,

“我的小汤米，”男孩说，“我终于抓到你偷我的樱桃核了。”

[ænd; ənd][ju;; jʊ][ʃæl; ʃəl][bi;; bi] [riˈwɔ:did] [fɔ:(r); fə(r)][jɔ:(r); jə(r)] [ˈθi:vɪ] [trɪks] .
and you shall be rewarded for your thievish tricks .
和 你 将 是 奖励 为了 你的 鬼头鬼脑 技巧 。

你的盗窃伎俩将会得到奖赏。

" [ɒn] [ˈseɪɪŋ] [ðɪs] , [hi;; hi] [dru:] [ðə; ði] [strɪŋ] [tʌɪt] [əˈraʊnd][hɪz; ɪz] [nek] ,
" **On saying this , he drew the string tight around his neck ,**
" 在 说 这 , 他 画 这 细绳 紧的 大约 他的 脖子 ,
说完这话，他便将脖子上的绳子勒紧了。

[ænd; ənd] [geɪv] [ðə; ði][bæg] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˈhɑ:ti] [ˈʃerk] , [ðæt] [pɔ:(r); pʊə(r)][ˈlɪt(ə)l] [tɑ:mz] [legz] ,
and gave the bag such a hearty shake , that poor little Tom's legs ,
和 给予 这 包 这样的 一个 爽朗 摇 , 那 贫穷的 小的 汤姆的 腿 ,
他用力摇晃袋子，可怜的小汤姆的腿都.....

[θaɪz] , [ænd; ənd] ['bɒdi] [wɜ:(r); wə(r)] ['sædli] [bru:zd] .
thighs , **and** **body** **were** **sadly** **bruised** .
大腿 , 和 身体 是 令人遗憾的是 瘀伤 .

大腿和身体其他部位都有令人难过的瘀伤。

[hi:; hi] [rɔ:d] [aʊt][ɪn][peɪn] , [ænd; ənd] [begd] [tu:; tə][bi:; bi][let] [aʊt] ,
He **roared** **out** **in** **pain** , **and** **begged** **to** **be** **let out** ,
他 咆哮 出去 在 疼痛 , 和 乞求 到 是 让 出去 ,

他痛苦地咆哮着，哀求着要被放出去。

[ˈprɒmɪsɪŋ] [ˈnevə(r)][tu:; tə][bi:; bi] [ˈɡɪlti] [ɒv; əv] [sʌtʃ] [bæd] [ˈpræktɪsɪz] [əˈɡen] .
promising **never** **to** **be** **guilty** **of** **such** **bad** **practices** **again** .
有前途 绝不 到 是 有罪的 的 这样的 坏的 实践 再次 .

承诺绝不再犯此类不良行为。

[ə; eɪ] [ʃɔ:t] [taɪm] [ˈɑ:ftəwədz] [hɪz; ɪz][ˈmʌðə(r)][wɒz; wəz] [ˈmeɪkɪŋ] [ə; eɪ][ˈbætə(r)] - [ˈpʊdɪŋ] ,
A **short** **time** **afterwards** **his** **mother** **was** **making** **a** **batter** - **pudding** ,
一个 短的 时间 然后 他的 母亲 曾是 制作 一个 连击 - 布丁 ,

不久之后，他母亲正在做面糊布丁。

[ænd; ənd] [tɒm] [ˈbi:ɪŋ] [ˈveri] [ˈæŋkʌs] [tu:; tə] [si:] [haʊ] [aɪ ˈti:][wɒz; wəz] [meɪd] ,
and **Tom** **being** **very** **anxious** **to** **see** **how** **it** **was** **made** ,
和 汤姆 存在 非常 焦虑的 到 看 如何 它 曾是 制成 ,

汤姆非常渴望看看它是怎么做出来的，

[klaɪmd] [ʌp][tu:; tə][ðə; ði] [edʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] [bəʊl] ;
climbed **up** **to** **the** **edge** **of** **the** **bowl** ;
攀登 向上 到 这 边缘 的 这 碗 ;

爬到碗边；

[bʌt; bət] [ʌnˈfɔ:tʃənətli] [hɪz; ɪz] [fʊt] [slɪpt] [ænd; ənd][hi:; hi] [plʌmp] [ˈəʊvə(r)] [hed] [ænd; ənd] [ɪəz]
but **unfortunately** **his** **foot** **slipped** **and** **he** **plumped** **over** **head** **and** **ears**
但 很遗憾 他的 脚 滑倒了 和 他 丰满的 超过 头 和 耳朵

[ˈɪntu:][ðə; ði][ˈbætə(r)] ,
into **the** **batter** ,
进入 这 连击 ,

但不幸的是，他的脚滑了一下，整个人头朝下摔倒在地，耳朵也摔进了球棒里。

[ʌnˈsi:n] [baɪ][hɪz; ɪz][ˈmʌðə(r)] , [hu:] [stɜ:d] [hɪm][ˈɪntu:][ðə; ði] [ˈpʊdɪŋ] - [bæg] ,
unseen **by** **his** **mother** , **who** **stirred** **him** **into** **the** **pudding** - **bag** ,
看不见 经过 他的 母亲 , WHO 搅拌 他 进入 这 布丁 - 包 ,

他的母亲没看见他，就把他搅进了布丁袋里。

[ænd; ənd] [pʊt] [hɪm][ɪn][ðə; ði] [pɒt][tu:; tə] [bɔɪl] .
and **put** **him** **in** **the** **pot** **to** **boil** .
和 放 他 在 这 锅 到 熬 .

然后把他放进锅里煮。

[ðə; ði][ˈbætə(r)][hæd; həd] [fɪld] [tɑ:mz] [maʊθ] , [ænd; ənd] [prɪˈventɪd] [hɪm][frɒm; frəm] [ˈkraɪɪŋ] ; [bʌt; bət] ,
The **batter** **had** **filled** **Tom's** **mouth** , **and** **prevented** **him** **from** **crying** ; **but** ,
这 连击 有 已填 汤姆的 嘴 , 和 阻止 他 从 哭泣 ; 但 ,

[ɒn] [ˈfi:lɪŋ] [ðə; ði][hɒt][ˈwɔ:tə(r)] ,
on **feeling** **the** **hot** **water** ,
在 感觉 这 热的 水 ,

面糊塞满了汤姆的嘴，让他哭不出来；但是，当他感觉到热水时，

[hi:; hi] [kɪkt] [ænd; ənd] [ˈstrʌɡ(ə)ld] [səʊ] [mʌtʃ] [ɪn][ðə; ði] [pɒt] ,
he **kicked** **and** **struggled** **so** **much** **in** **the** **pot** ,
他 踢 和 挣扎 所以 很多 在 这 锅 ,

他在锅里又踢又挣扎，

[ðæt] [hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] [θɔ:t] [ðæt] [ðə; ði] ['pʊdɪŋ] [wɒz; wəz] [brɪwɪtʃt] , [ænd; ənd] , ['ɪnstəntli]
that his mother thought that the pudding was bewitched , and , instantly
那 他的 母亲 想法 那 这 布丁 曾是 着迷 , 和 , 即刻
['pʊlɪŋ] [,aɪ 'ti:] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [pɒt] ,
pulling it out of the pot ,
拉 它 出去 的 这 锅 ,

他母亲认为那布丁被施了魔法，于是立刻把它从锅里拿出来。

[ʃi:; ʃi] [θru:] [,aɪ 'ti:] [tu:; tə] [ðə; ði] [dɔ:(r)] .
she threw it to the door .
她 扔 它 到 这 门 .

她把它扔到门口。

[ə; eɪ] [pɔ:(r); pʊə(r)] ['tɪŋkə(r)] , [hu:] [wɒz; wəz] ['pɑ:sɪŋ] [baɪ] , ['lɪftɪd] [ʌp] [ðə; ði] ['pʊdɪŋ] , [ænd; ənd] ,
A poor tinker , who was passing by , lifted up the pudding , and ,
一个 贫穷的 修补匠 , WHO 曾是 通过 经过 , 抬起 向上 这 布丁 , 和 ,
['pʊtɪŋ] [,aɪ 'ti:] ['ɪntu:] [hɪz; ɪz] ['bʌdʒɪt] ,
putting it into his budget ,
推杆 它 进入 他的 预算 ,

一个路过的贫穷补锅匠拿起布丁，把它算进了自己的预算里。

[hi:; hi] [ðen] [wɔ:kt] [ɒf] .
he then walked off .
他 然后 步行 离开 .

然后他就走开了。

[æz; əz] [tɒm] [hæd; həd] [naʊ] [gɒt] [hɪz; ɪz] [maʊθ] [kliəd] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['bætə(r)] , [hi:; hi] [ðen] [brɪ'gæən] [tu:; tə]
As Tom had now got his mouth cleared of the batter , he then began to
作为 汤姆 有 现在 得到 他的 嘴 已清除 的 这 连击 , 他 然后 开始 到
[kraɪ] [ə'laʊd] ,
cry aloud ,
哭 大声 ,

汤姆嘴里的面糊清理干净后，他便放声大哭起来。

[wɪtʃ] [səʊ] ['fraɪt(ə)nd] [ðə; ði] ['tɪŋkə(r)] [ðæt] [hi:; hi] [flʌŋ] [daʊn] [ðə; ði] ['pʊdɪŋ] [ænd; ənd] [ræn] [ə'weɪ] .
which so frightened the tinker that he flung down the pudding and ran away .
哪个 所以 害怕 这 修补匠 那 他 扔 向下 这 布丁 和 跑 离开 .

这吓坏了补锅匠，他扔掉布丁就跑了。

[ðə; ði] ['pʊdɪŋ] ['bi:ɪŋ] [brəʊk] [tu:; tə] ['pi:sɪz] [baɪ] [ðə; ði] [fɔ:l] , [tɒm] [krept] [aʊt] ['kʌvəd] ['əʊvə(r)] [wɪð]
The pudding being broke to pieces by the fall , Tom crept out covered over with
这 布丁 存在 打破 到 件 经过 这 落下 , 汤姆 悄悄地爬 出去 涵盖 超过 和
[ðə; ði] ['bætə(r)] ,
the batter ,
这 连击 ,

布丁摔碎了，汤姆浑身沾满了面糊，从地上爬了出来。

[ænd; ənd] [wɪð] ['dɪfɪkəltɪ] [wɔ:kt] [həʊm] .
and with difficulty walked home .
和 和 困难 步行 家 .

他艰难地走回家。

[hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] , [hu:] [wɒz; wəz] ['veri] ['sɒri] [tu:; tə] [si:] [hɜ:(r); hə(r)] ['dɑ:lɪŋ] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['wəʊfl] [steɪt]
His mother , who was very sorry to see her darling in such a woeful state
他的 母亲 , WHO 曾是 非常 对不起 到 看 她 亲爱的 在 这样的 一个 悲惨的 状态
,
,
,

他的母亲看到心爱的儿子如此凄惨，非常难过。

[pʊt][hɪm][ˈɪntuː][ə; eɪ][tiː] - [kʌp] , [ænd; ənd][suːn][wɒʃt][ɒf][ðə; ði][ˈbætə(r)] ; [ˈɑːftə(r)][wɪtʃ][ʃiː; ʃi] **put him into a tea - cup , and soon washed off the batter ; after which she**
放 他 进入 一个 茶 - 杯子 , 和 很快 洗过 离开 这 连击 ; 后 哪个 她
[kɪst][hɪm] , **kissed him ,**
亲吻 他 ,

她把他放进茶杯里，很快洗掉了身上的面糊；之后她吻了他。

[ænd; ənd][leɪd][hɪm][ɪn][bed] .
and laid him in bed .
和 铺设 他 在 床 .

然后把他放在床上。

[suːn][ˈɑːftə(r)][ðə; ði][ədˈventʃə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][ˈpʊdɪŋ] , [tɑːmz][ˈmʌðə(r)][went][tuː; tə][mɪlk][hɜː(r); hæ(r)] **Soon after the adventure of the pudding , Tom's mother went to milk her**
很快 后 这 冒险 的 这 布丁 , 汤姆的 母亲 去 到 牛奶 她
[kaʊ][ɪn][ðə; ði][ˈmedəʊ] , **cow in the meadow ,**
奶牛 在 这 草地 ,

布丁事件结束后不久，汤姆的妈妈就去草地上挤牛奶了。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][tʊk][hɪm][əˈlɒŋ][wɪð][hɜː(r); hæ(r)] .
and she took him along with her .
和 她 采取 他 沿着 和 她 .

她把他带走了。

[æz; əz][ðə; ði][wɪnd][wɒz; wəz][ˈveri][haɪ] , [ˈfɪrɪŋ][lest][hiː; hi][ʃʊd; ʃəd][biː; bi][bləʊn][əˈweɪ] ,
As the wind was very high , fearing lest he should be blown away ,
作为 这 风 曾是 非常 高的 , 害怕 免得 他 应该 是 吹 离开 ,

由于风力很大，他担心自己会被吹走，

[ʃiː; ʃi][taɪd][hɪm][tuː; tə][ə; eɪ][ˈθɪs(ə)lɪ][wɪð][ə; eɪ][piːs][ɒv; əv][faɪn][θred] .
she tied him to a thistle with a piece of fine thread .
她 系 他 到 一个 蓟 和 一个 片 的 美好的 线 .

她用一根细线把他绑在了一株蓟花上。

[ðə; ði][kaʊ][suːn][sɔː][ðə; ði][əʊk] - [liːf][hæt] , [ænd; ənd] , [ˈlaɪkɪŋ][ðə; ði][lʊk][ɒv; əv][aɪˈtiː] ,
The cow soon saw the oak - leaf hat , and , liking the look of it ,
这 奶牛 很快 锯 这 橡木 - 叶子 帽子 , 和 , 喜欢 这 看 的 它 ,

母牛很快看到了橡树叶帽，而且很喜欢它的样子，

[tʊk][pɔː(r); pʊə(r)][tɒm][ænd; ənd][ðə; ði][ˈθɪs(ə)lɪ][æt; ət][wʌn][ˈmaʊθfʊl] .
took poor Tom and the thistle at one mouthful .
采取 贫穷的 汤姆 和 这 蓟 在 一 一口气 .

可怜的汤姆一口吞下了蓟。

[waɪl][ðə; ði][kaʊ][wɒz; wəz][ˈtʃuːɪŋ][ðə; ði][ˈθɪs(ə)lɪ][tɒm][wɒz; wəz][əˈfreɪd][ɒv; əv][hɜː(r); hæ(r)][greɪt][tiːθ]
While the cow was chewing the thistle Tom was afraid of her great teeth
尽管 这 奶牛 曾是 咀嚼 这 蓟 汤姆 曾是 害怕的 的 她 伟大的 牙齿
,
:
,

当母牛咀嚼蓟草时，汤姆害怕她的大牙齿。

[wɪtʃ][ˈθret(ə)nd][tuː; tə][krʌʃ][hɪm][ɪn][ˈpiːsɪz] , [ænd; ənd][hiː; hi][rɔːd][aʊt][æz; əz][laʊd][æz; əz]
which threatened to crush him in pieces , and he roared out as loud as
哪个 威胁 到 压碎 他 在 件 , 和 他 咆哮 出去 作为 大声 作为
[hiː; hi][kʊd; kəd] :
he could :
他 可以 :

那声音几乎要把他压成碎片，他拼命地咆哮起来：

" ['mʌðə(r)] , ['mʌðə(r)] ! "

" **Mother** , **mother** ! "

" 母亲 , 母亲 ! "

“妈妈，妈妈！ ”

" [weə(r)] [ɑ:(r); ə(r)][ju:; jʊ] , ['tɒmi] , [maɪ][diə(r)] ['tɒmi] ? " [sed] [hɪz; ɪz]['mʌðə(r)] .

" **Where are you , Tommy , my dear Tommy ?** " **said his mother** .

" 在哪里 是 你 , 汤米 , 我的 亲爱的 汤米 ? " 说 他的 母亲 .

“汤米，我亲爱的汤米，你在哪里？”他的母亲问道。

" [hiə(r)] , ['mʌðə(r)] , " [rɪ'plaɪd] [hi:; hi] , " [ɪn][ðə; ði] [red] ['kaʊz] [maʊθ] .

" **Here , mother ,** " **replied he ,** " **in the red cow's mouth** .

" 这里 , 母亲 , " 回复 他 , " 在 这 红色的 牛的 嘴 .

“妈妈，给你，”他回答说，“在红母牛的嘴里。”

" [hɪz; ɪz]['mʌðə(r)][brɪ'gæn][tu:; tə][kraɪ][ænd; ənd] [rɪŋ] [hɜ:(r); hə(r)][hændz] ; [bʌt; bət][ðə; ði] [kaʊ] ,

" **His mother began to cry and wring her hands ; but the cow ,**

" 他的 母亲 开始 到 哭 和 拧 她 双手 ; 但 这 奶牛 ,

“他的母亲开始哭泣，双手紧紧地绞在一起；但是那头母牛，

[sə'praɪzd] [æt; ət][ðə; ði] [pɒd] [nɔɪz] [ɪn][hɜ:(r); hə(r)] [θrəʊt] , ['əʊpənd][hɜ:(r); hə(r)] [maʊθ] [ænd; ənd][let]

surprised at the odd noise in her throat , opened her mouth and let

惊讶 在 这 奇怪的 噪音 在 她 喉 , 打开 她 嘴 和 让

[tɒm] [drɒp] [aʊt] .

Tom drop out .

汤姆 降低 出去 .

她被喉咙里奇怪的声音吓了一跳，张开嘴让汤姆掉了出来。

['fɔ:tʃənətli] [hɪz; ɪz]['mʌðə(r)] [kɔ:t] [hɪm][ɪn][hɜ:(r); hə(r)]['eɪprən][æz; əz][hi:; hi][wɒz; wəz] ['fɔ:lɪŋ] [tu:; tə]

Fortunately his mother caught him in her apron as he was falling to

幸运的是 他的 母亲 捕捉 他 在 她 围裙 作为 他 曾是 坠落 到

[ðə; ði] [graʊnd] ,

the ground ,

这 地面 ,

幸好他妈妈及时用围裙接住了他，当时他正要摔倒在地。

[ɔ:(r)][hi:; hi] [wʊd] [hæv; həv] [bi:n] ['dredfəli] [hɜ:t] .

or he would have been dreadfully hurt .

或者 他 会 有 到过 极其糟糕 伤害 .

否则他会受重伤。

[ʃi:; ʃi] [ðen] [pʊt] [tɒm] [ɪn][hɜ:(r); hə(r)]['bʊzəm][ænd; ənd][ræn] [həʊm] [wɪð] [hɪm] .

She then put Tom in her bosom and ran home with him .

她 然后 放 汤姆 在 她 怀 和 跑 家 和 他 .

然后她把汤姆抱在怀里，抱着他跑回了家。

[tɑ:mz]['fɑ:ðə(r)] [meɪd] [hɪm][ə; eɪ] [wɪp] [ɒv; əv] ['bɑ:li] [strɔ:] [tu:; tə][draɪv][ðə; ði]['kæt(ə)l] [wɪð] ,

Tom's father made him a whip of barley straw to drive the cattle with ,

汤姆的 父亲 制成 他 一个 鞭 的 大麦 稻草 到 驾驶 这 牛 和 ,

汤姆的父亲用大麦秸秆给他做了一根鞭子，用来驱赶牛群。

[ænd; ənd] ['hævɪŋ] [wʌn] [deɪ] [gɒn] ['ɪntu:][ðə; ði] ['fi:ldz] , [hi:; hi] [slɪpt] [ə; eɪ] [fʊt] [ænd; ənd] [rəʊld] ['ɪntu:]

and having one day gone into the fields , he slipped a foot and rolled into

和 拥有 一 天 已消失 进入 这 字段 , 他 滑倒了 一个 脚 和 滚动 进入

[ðə; ði] ['flərəʊ] .

the furrow .

这 畦 .

有一天，他下地干活，脚下一滑，滚进了犁沟里。

[ə; eɪ]['reɪv(ə)n] , [wɪtʃ] [wɒz; wəz] ['flaɪɪŋ] ['əʊvə(r)] ,

A raven , which was flying over ,

一个 乌鸦 , 哪个 曾是 飞行 超过 ,

一只渡鸦飞过，

[pɪkt] [hɪm] [ʌp] [ænd; ənd] [flu:] [wɪð] [hɪm] [tu:; tə] [ðə; ði] [tɒp] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['dʒaɪənts] ['kɑ:s(ə)] [ðæt] [wɒz; wəz]
picked him up and flew with him to the top of a giant's castle that was
挑选 他 向上 和 飞翔 和 他 到 这 顶部 的 一个 巨人的 城堡 那 曾是
[nɪə(r)] [ðə; ði] ['si:said] ,
near the seaside ,
靠近 这 海滨 ,

她抱起他，带着他飞到了海边附近一座巨人城堡的顶端。

[ænd; ənd] [ðeə(r)] [left] [hɪm] .
and there left him .
和 那里 左边 他 .

于是，他就留在了那里。

[tɒm] [wɒz; wəz] [ɪn] [ə; eɪ] ['dredf(ə)] [steɪt] , [ænd; ənd] [dɪd] [nɒt] [nəʊ] [wɒt] [tu:; tə] [du:; də] ;
Tom was in a dreadful state , and did not know what to do ;
汤姆 曾是 在 一个 可怕 状态 , 和 做过 不是 知道 什么 到 做 ;

汤姆当时处境非常糟糕，不知道该怎么办；

[bʌt; bət] [hi:; hi] [wɒz; wəz] [su:n] [mɔ:(r)] ['dredfəli] ['fraɪ(ə)nd] ; [fɔ:(r); fə(r)] [əʊld] - , [ðə; ði] ['dʒaɪənt]
but he was soon more dreadfully frightened ; for old Grumbo , the giant
但 他 曾是 很快 更多的 极其糟糕 害怕 ; 为了 老的 - , 这 巨大的
,
:
,

但他很快又感到更加恐惧；因为老格伦博，那个巨人，

[keɪm] [ʌp] [tu:; tə] [wɔ:k] [ɒn] [ðə; ði] ['terəs] , [ænd; ənd] ['si:ɪŋ] [tɒm] ,
came up to walk on the terrace , and seeing Tom ,
来了 向上 到 走 在 这 阳台 , 和 看到 汤姆 ,

走到露台上散步，看到了汤姆，

[hi:; hi] [tʊk] [hɪm] [ʌp] [ænd; ənd] [sw'bləʊd] [hɪm] [laɪk] [ə; eɪ] [pɪl] .
he took him up and swallowed him like a pill .
他 采取 他 向上 和 吞咽 他 喜欢 一个 丸 .

他把他抱起来，像吞药丸一样吞了下去。

[ðə; ði] ['dʒaɪənt] [hæd; həd] [nəʊ] ['su:nə(r)] [sw'bləʊd] [tɒm] [ðæn; ðən] [hi:; hi] [br'gæn] [tu:; tə] [rɪ'pent] [wɒt]
The giant had no sooner swallowed Tom than he began to repent what
这 巨大的 有 不 很快 吞咽 汤姆 比 他 开始 到 悔改 什么
[hi:; hi] [hæd; həd] [dʌn] ;
he had done ;
他 有 完毕 ;

巨人刚把汤姆吞下，就开始后悔自己所做的一切；

[fɔ:(r); fə(r)] [tɒm] [br'gæn] [tu:; tə] [kɪk] [ænd; ənd] [dʒʌmp] [ə'baʊt] [səʊ] [mʌt] [ðæt] [hi:; hi] [felt] ['veri]
for Tom began to kick and jump about so much that he felt very
为了 汤姆 开始 到 踢 和 跳 关于 所以 很多 那 他 毛毡 非常
[ʌn'kʌmftəb(ə)] ,
uncomfortable ,
不舒服 ,

汤姆开始踢来踢去、跳来跳去，让他感到非常不舒服。

[ænd; ənd] [æt; ət] [lɑ:st] [θru:] [hɪm] [ʌp] [ə'gen] ['ɪntu:] [ðə; ði] [si:] .
and at last threw him up again into the sea .
和 在 最后的 扔 他 向上 再次 进入 这 海 .

最后又把他扔回了海里。

[ə; eɪ] [lɑ:dʒ] [fɪʃ] [swɒləʊd] [tɒm] [ðə; ði] ['məʊmənt] [hi:; hi] [fel] ['ɪntu:][ðə; ði] [si:] , [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [su:n]
A large fish swallowed Tom the moment he fell into the sea , which was soon
一个 大的 鱼 吞咽 汤姆 这 片刻 他 跌倒 进入 这 海 , 哪个 曾是 很快
[ˈɑ:ftə(r)] [kɔ:t] ,
after caught ,
后 捕捉 ,

汤姆落入海中后，立刻被一条大鱼吞了下去，这条鱼很快就被抓住了。

[ænd; ənd] [bɔ:t] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] ['teɪb(ə)l] [ɒv; əv] [kɪŋ] [ˈɑ:θə(r)] .
and bought for the table of King Arthur .
和 买 为了 这 桌子 的 国王 亚瑟 .

买来供亚瑟王享用。

[wen] [ðeɪ] ['əʊpənd][ðə; ði] [fɪʃ] [ɪn][ˈɔ:də(r)][tu:; tə] [kʊk] [,aɪ 'ti:] ,
When they opened the fish in order to cook it ,
什么时候 他们 打开 这 鱼 在 命令 到 厨师 它 ,

当他们剖开鱼准备烹饪时，

['evri] [ɒn][wɒz; wəz] [ə'stɒnɪʃt] [æt; ət] ['faɪndɪŋ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [bɔɪ] ,
every on was astonished at finding such a little boy ,
每一个 在 曾是 惊讶 在 寻找 这样的 一个 小的 男生 ,

每个人都对发现这样一个小男孩感到惊讶。

[ænd; ənd] [tɒm] [wɒz; wəz] [kwɔɪt] [drɪ'laɪtɪd] [tu:; tə] [bi:; bi] [aʊt] [ə'gen] .
and Tom was quite delighted to be out again .
和 汤姆 曾是 相当 高兴极了 到 是 出去 再次 .

汤姆很高兴能再次外出。

[ðeɪ] ['kæɪɪd] [hɪm][tu:; tə][ðə; ði] [kɪŋ] , [hu:] [meɪd] [tɒm] [hɪz; ɪz] [dwɔ:f] ,
They carried him to the king , who made Tom his dwarf ,
他们 携带 他 到 这 国王 , WHO 制成 汤姆 他的 矮人 ,

他们把他带到国王面前，国王封汤姆为自己的侏儒。

[ænd; ənd] [hi:; hi] [su:n] [gru:] [ə; eɪ] [greɪt] ['feɪvərɪt] [æt; ət] [kɔ:t] :
and he soon grew a great favorite at court :
和 他 很快 生长 一个 伟大的 最喜欢的 在 法庭 :

他很快就成为宫廷里的宠臣：

[fɔ:(r); fə(r)][baɪ][hɪz; ɪz] [trɪks] [ænd; ənd]['gæmbəl] [hi:; hi] [nɒt] ['əʊnli] [ə'mju:zd][ðə; ði] [kɪŋ] [ænd; ənd] [kwi:n]
for by his tricks and gambols he not only amused the king and queen
为了 经过 他的 技巧 和 嬉戏 他 不是 仅有的 觉得好笑 这 国王 和 女王
,
:
,

因为他的滑稽举动和嬉戏不仅逗乐了国王和王后，

[bʌt; bət] [ˈɔ:lsəʊ][ɔ:l][ðə; ði] [naɪts] [ɒv; əv] [ðə; ði] [raʊnd] ['teɪb(ə)l] .
but also all the knights of the Round Table .
但 还 全部 这 骑士 的 这 圆形的 桌子 .

但也包括圆桌骑士们。

[,aɪ 'ti:][ɪz] [sed] [ðæt] [wen] [ðə; ði] [kaɪnd] [rəʊd] [aʊt] [ɒn] ['hɔ:sbæk] [hi:; hi] [ˈɒf(ə)n] [tʊk] [tɒm] [ə'ləŋ] [wɪð]
It is said that when the kind rode out on horseback he often took Tom along with
它 是 说 那 什么时候 这 种类 骑 出去 在 马背 他 经常 采取 汤姆 沿着 和
[hɪm] ,
him ,
他 ,

据说，当这位国王骑马外出时，他经常带上汤姆。

[ænd; ənd] [ɪf] [ə; eɪ] [ˈʃaʊə(r)] [keɪm] [ʊn][hi; hi] [ju:st] [tu;; tə] [kri:p] [ˈɪntu:][hɪz; ɪz][ˈmædʒəstɪz] [ˈweɪskəʊt]
and if a shower came on he used to creep into his majesty's waistcoat
和 如果 一个 淋浴 来了 在 他 用过的 到 潜行者 进入 他的 陛下的 马甲
[ˈpɒkɪt] ,
pocket ,
口袋 ,

如果突然下起了雨，他就会偷偷溜进陛下的马甲口袋里。

[weə(r)] [hi; hi] [slept] [tɪl] [ðə; ði][reɪn][wɒz; wəz][ˈəʊvə(r)] .
where he slept till the rain was over .
在哪里 他 睡着了 直到 这 雨 曾是 超过 .

他在那里睡到雨停。

[kɪŋ] [ˈɑ:θə(r)][wʌŋ] [deɪ] [ɑ:skt] [tɒm] [əˈbaʊt][hɪz; ɪz][ˈpeərənts] ,
King Arthur one day asked Tom about his parents ,
国王 亚瑟 一 天 问 汤姆 关于 他的 父母 ,

有一天，亚瑟王问汤姆关于他父母的事。

[ˈwɪʃɪŋ] [tu;; tə] [nəʊ] [ɪf] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)][æz; əz] [smɔ:l] [æz; əz][hi; hi][wɒz; wəz] , [ænd; ənd] [ˈweðə(r)]
wishing to know if they were as small as he was , and whether
祝 到 知道 如果 他们 是 作为 小的 作为 他 曾是 , 和 无论
[rɪtʃ] [ɹɔ:(r)][pɔ:(r); pʊə(r)] .
rich or poor :
富有的 或者 贫穷的 :

想知道他们是否和他一样矮小，以及他们是富有的还是贫穷的。

[tɒm] [təʊld][ðə; ði] [kɪŋ] [ðæt] [hɪz; ɪz][ˈfɑ:ðə(r)][ænd; ənd][ˈmʌðə(r)][wɜ:(r); wə(r)][æz; əz] [tɔ:l] [æz; əz] [ˈeni] [ɒv; əv]
Tom told the king that his father and mother were as tall as any of
汤姆 讲述 这 国王 那 他的 父亲 和 母亲 是 作为 高的 作为 任何 的
[ðə; ði] [pˈz:sənz] [əˈbaʊt][ðə; ði] [kɔ:t] ,
the persons about the court ,
这 人 关于 这 法庭 ,

汤姆告诉国王，他的父母和朝廷里的其他人一样高。

[bʌt; bət][ˈrɑ:ðə(r)][pɔ:(r); pʊə(r)] .
but rather poor :
但 相当 贫穷的 :

但相当贫穷。

[ʊn] [ˈhɪəriŋ] [ðɪs] [ðə; ði] [kɪŋ] [ˈkærid] [tɒm] [tu;; tə][ðə; ði] [ˈtreʒə(r)] ,
On hearing this the king carried Tom to the treasure ,
在 听力 这 这 国王 携带 汤姆 到 这 宝藏 ,

国王听闻此事，便带着汤姆去寻找宝藏。

[ðə; ði] [pleɪs] [weə(r)] [hi; hi] [kept] [ɔ:l][hɪz; ɪz] [ˈmʌni] ,
the place where he kept all his money ,
这 地方 在哪里 他 保留 全部 他的 钱 ,

他存放所有钱财的地方

[ænd; ənd][təʊld][hɪm] [tu;; tə] [teɪk] [æz; əz] [mʌtʃ] [ˈmʌni] [æz; əz][hi; hi][kʊd; kəd] [ˈkæri] [həʊm] [tu;; tə][hɪz; ɪz]
and told him to take as much money as he could carry home to his
和 讲述 他 到 拿 作为 很多 钱 作为 他 可以 携带 家 到 他的
[ˈpeərənts] ,
parents ,
父母 ,

并告诉他尽可能多带些钱回家给父母。

[wɪtʃ] [meɪd] [ðə; ði][pɔ:(r); pʊə(r)][ˈlɪt(ə)] [ˈfeləʊ] [ˈkeɪpə(r)] [wɪð] [dʒɔɪ] .
which made the poor little fellow caper with joy .
哪个 制成 这 贫穷的 小的 同伴 跳跃 和 喜悦 .

这让可怜的小家伙高兴得跳了起来。

[tɒm] [went] [ɪ'mi:diətli] [tu:; tə] [fetʃ] [ə; eɪ] [pɜ:s] , [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [meɪd] [ɒv; əv][ə; eɪ][ˈwɔ:tə(r)] - **Tom went immediately to fetch a purse , which was made of a water -**
汤姆 去 立即地 到 拿来 一个 钱包 , 哪个 曾是 制成 的 一个 水 -
[ˈbʌb(ə)l] , **bubble ,**
气泡 ,

汤姆立刻去拿了一个钱包，那钱包是用一个水泡做的。

[ænd; ənd] [ðen] [rɪˈtɜ:nd] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈtrezəri] , [weə(r)][hi:; hi][gɒt][ə; eɪ][ˈsɪlvə(r)] [θri:] - ['peni] - **and then returned to the treasury , where he got a silver three - penny -**
和 然后 返回 到 这 财政部 , 在哪里 他 得到 一个 银 三 - 一分钱 -
[pi:s] [tu:; tə][pʊt][ˈɪntu:][,aɪ ˈti:] . **piece to put into it .**
片 到 放 进入 它 .

然后他回到金库，在那里他拿了一枚银质三便士硬币放了进去。

[ˈaʊə(r)][ˈlɪt(ə)][ˈhɪərəʊs][hæd; həd][sʌm; səm] [ˈtrʌb(ə)l] [ɪn] [ˈlɪftɪŋ] [ðə; ði][ˈbɜ:d(ə)n][əˈpɒn][hɪz; ɪz] [bæk] ; **Our little hero had some trouble in lifting the burden upon his back ;**
我们的 小的 英雄 有 一些 麻烦 在 举重 这 负担 之上 他的 后退 ;

我们的小英雄在扛起背上的重物时遇到了一些困难；

[bʌt; bət][hi:; hi][æt; ət][lɑ:st] [sək'si:dɪd] [ɪn] [ˈgetɪŋ] [,aɪ ˈti:] [pleɪst] [tu:; tə][hɪz; ɪz][maɪnd] , **but he at last succeeded in getting it placed to his mind ,**
但 他 在 最后的 成功了 在 获得 它 放置 到 他的 头脑 ,
但他最终还是成功地将它记在了心里。

[ænd; ənd][set] [ˈfɔ:wəd] [ɒn][hɪz; ɪz] [ˈdʒɜ:ni] . **and set forward on his journey .**
和 放 向前 在 他的 旅行 .
于是他踏上了旅程。

[haʊˈevə(r)] , [wɪˈðəʊt] [ˈmi:tiŋ] [wɪð] [ˈeni][ˈæksɪdənts] , **However , without meeting with any accidents ,**
然而 , 没有 会议 和 任何 事故 ,
然而，在没有发生任何事故的情况下，

[ænd; ənd][ˈɑ:ftə(r)] [ˈrestɪŋ] [hɪm'self][mɔ:(r)][ðæn; ðən][ə; eɪ][ˈhʌndrəd] [taɪmz] [baɪ][ðə; ði] [wei] , **and after resting himself more than a hundred times by the way ,**
和 后 休息 他自己 更多的 比 一个 百 时代 经过 这 方式 ,
顺便一提，他休息了一百多次。

[ɪn] [tu:] [deɪz] [ænd; ənd] [tu:] [naɪts] [hi:; hi] [rɪ:tʃt] [hɪz; ɪz][ˈfɑ:ðərz] [haʊs] [ɪn] [ˈseɪfti] . **in two days and two nights he reached his father's house in safety .**
在 二 天 和 二 夜晚 他 达到 他的 父亲的 房子 在 安全 .
两天两夜后，他平安到达了父亲家。

[tɒm][hæd; həd] [ˈtrævlɪd] [ˈfɔ:ti] - [eɪt] [ˈaʊəz] [wɪð] [ə; eɪ][hju:dʒ][ˈsɪlvə(r)] - [pi:s] [ɒn][hɪz; ɪz] [bæk] , **Tom had travelled forty - eight hours with a huge silver - piece on his back ,**
汤姆 有 旅行 四十 - 八 小时 和 一个 巨大的 银 - 片 在 他的 后退 ,
汤姆背着一大块银币，走了四十八个小时。

[ænd; ənd][wɒz; wəz][ˈɔ:lməʊst][ˈtaɪəd][tu:; tə] [deθ] , [wen] [hɪz; ɪz][ˈmʌðə(r)][ræn][aʊt][tu:; tə] [mi:t] [hɪm] , **and was almost tired to death , when his mother ran out to meet him ,**
和 曾是 几乎 疲劳的 到 死亡 , 什么时候 他的 母亲 跑 出去 到 见面 他 ,
他几乎累得筋疲力尽，这时他的母亲跑出来迎接他。

[ænd; ənd] [ˈkæɪɪd] [hɪm][ˈɪntu:][ðə; ði] [haʊs] . **and carried him into the house .**
和 携带 他 进入 这 房子 .
然后把他抬进了屋里。

[tɑ:mz][ˈpeərənts][wɜ:(r); wə(r)][bəuθ] [ˈhæpi] [tu:; tə] [si:] [him] ,
Tom's parents were both happy to see him ,
汤姆的 父母 是 两个都 快乐的 到 看 他 ,
汤姆的父母见到他都非常高兴。

[ænd; ənd][ðə; ði][mɔ:(r)][səʊ][æz; əz][hi:; hi][hæd; həd] [brɔ:t] [sʌt] [æn; ən] [əˈmeɪzɪŋ] [sʌm][ɒv; əv] [ˈmʌni]
and the more so as he had brought such an amazing sum of money
和 这 更多的 所以 作为 他 有 带来 这样的 一个 惊人的 和 的 钱
[wɪð] [him] ;
with him ;
和 他 ;
更何况他还带来了如此巨额的现金；

[bʌt; bət][ðə; ði][pɔ:(r); pʊə(r)][ˈlɪt(ə)l] [ˈfeləʊ] [wɒz; wəz] [ɪkˈsesɪvli] [ˈwɪərɪd] , [ˈhævɪŋ] [ˈtrævlɪd] [hɑ:f][ə; eɪ]
but the poor little fellow was excessively wearied , having travelled half a
但 这 贫穷的 小的 同伴 曾是 过度 疲惫 , 拥有 旅行 一半 一个
[maɪl][ɪn] [ˈfɔ:ti] - [eɪt] [ˈaʊəz] ,
mile in forty - eight hours ,
英里 在 四十 - 八 小时 ,
但这个可怜的小家伙已经筋疲力尽了，他在四十八小时内只走了半英里。

[wɪð] [ə; eɪ][hju:dʒ][ˈsɪlvə(r)] [θri:] - [ˈpenɪ] - [pi:s] [ɒn][hɪz; ɪz] [bæk] .
with a huge silver three - penny - piece on his back .
和 一个 巨大的 银 三 - 一分钱 - 片 在 他的 后退 :
他背上背着一枚巨大的银色三便士硬币。

[hɪz; ɪz][ˈmʌðə(r)] , [ɪn][ˈɔ:də(r)][tu:; tə][rɪˈklʌvə(r)][hɪm] , [pleɪst] [hɪm][ɪn][ə; eɪ][ˈwɔ:lnʌt] [ʃel] [baɪ][ðə; ði][ˈfaɪəsaɪd]
His mother , in order to recover him , placed him in a walnut shell by the fireside
他的 母亲 , 在 命令 到 恢复 他 , 放置 他 在 一个 核桃 壳 经过 这 炉边
,
:
,
为了救他，他的母亲把他放在壁炉旁的一个核桃壳里。

[ænd; ənd] [fi:st] [hɪm][fɔ:(r); fə(r)] [θri:] [deɪz] [ɒn][ə; eɪ][ˈheɪz(ə)l][nʌt] , [wɪtʃ] [meɪd] [hɪm] [ˈveri] [sɪk] ;
and feasted him for three days on a hazel nut , which made him very sick ;
和 盛宴 他 为了 三 天 在 一个 榛 坚果 , 哪个 制成 他 非常 生病的 ;
他们连续三天只给他吃一颗榛子，结果他病得很重；
[fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] [həʊl] [nʌt] [ju:st] [tu:; tə] [sɜ:v] [hɪm][ə; eɪ] [mʌnθ] .
for a whole nut used to serve him a month .
为了 一个 所有的 坚果 用过的 到 服务 他 一个 月 :
一个完整的坚果够他吃一个月。

[tɒm][wɒz; wəz] [su:n] [wel] [əˈgen] ; [bʌt; bət][æz; əz][ðeə(r)][hæd; həd] [bi:n] [ə; eɪ][fɔ:l][ɒv; əv][reɪn] ,
Tom was soon well again ; but as there had been a fall of rain ,
汤姆 曾是 很快 出色地 再次 ; 但 作为 那里 有 到过 一个 落下 的 雨 ,
汤姆很快就康复了；但由于下了一场雨，

[ænd; ənd][ðə; ði] [graʊnd] [wɒz; wəz] [ˈveri] [wet] , [hi:; hi][kʊd; kəd][nɒt][ˈtræv(ə)l] [bæk] [tu:; tə] [kɪŋ] [ˈɑ:rθərz]
and the ground was very wet , he could not travel back to King Arthur's
和 这 地面 曾是 非常 湿的 , 他 可以 不是 旅行 后退 到 国王 亚瑟的
[kɔ:t] ;
court ;
法庭 ;
由于地面非常潮湿，他无法返回亚瑟王的宫廷；

[ˈðeəfɔ:(r)] [hɪz; ɪz][ˈmʌðə(r)] , [wʌŋ] [deɪ] [wen] [ðə; ði][wɪnd][wɒz; wəz] [ˈbləʊɪŋ] [ɪn] [ðæt] [dəˈrekʃ(ə)n] ,
therefore his mother , one day when the wind was blowing in that direction ,
所以 他的 母亲 , 一 天 什么时候 这 风 曾是 吹 在 那 方向 ,
因此，有一天，当风向朝那个方向吹来时，他的母亲

[meɪd] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l][ˈpærəsəl][ɒv; əv][ˈkæmbɾɪk][ˈpeɪpə(r)] , [ænd; ənd] [ˈtaɪɪŋ] [təm] [tuː; tə][aɪ ˈtiː] ,
made a little parasol of cambric paper , and tying Tom to it ,
制成 一个 小的 阳伞 的 麻纱 纸 , 和 捆绑 汤姆 到 它 ,
用细布做了一把小阳伞, 然后把汤姆绑在上面。

[ʃiː; ʃɪ] [geɪv] [hɪm][ə; eɪ] [pʌf] [ˈɪntuː][ðə; ðɪ][eə(r)] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [maʊθ] ,
she gave him a puff into the air with her mouth ,
她 给予 他 一个 噗 进入 这 空气 和 她 嘴 ,
她用嘴朝他吐了一口气,

[wɪtʃ] [suːn] [ˈkæɪd] [hɪm][tuː; tə][ðə; ðɪ] [kɪŋz] [ˈpæləs] .
which soon carried him to the king's palace .
哪个 很快 携带 他 到 这 国王的 宫殿 .
很快, 他就被带到了国王的宫殿。

[dʒʌst][æt; ət][ðə; ðɪ][taɪm] [wen] [təm] [keɪm] [ˈflaɪɪŋ] [əˈkrɒs] [ðə; ðɪ] [ˈkɔːtjɑːd] ,
Just at the time when Tom came flying across the courtyard ,
只是 在 这 时间 什么时候 汤姆 来了 飞行 穿过 这 庭院 ,
就在汤姆飞奔穿过庭院的那一刻,

[ðə; ðɪ] [kʊk] [ˈhæpənd] [tuː; tə][biː; bi] [ˈpɑːsɪŋ] [wɪð] [ðə; ðɪ] [kɪŋz] [greɪt] [bəʊl] [ɒv; əv] [ˈfɜːməntɪ] ,
the cook happened to be passing with the king's great bowl of furmenty ,
这 厨师 发生 到 是 通过 和 这 国王的 伟大的 碗 的 弗门蒂 ,
厨师正好端着国王那一大碗怒气冲冲的汤路过。

[wɪtʃ] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [dɪʃ] [hɪz; ɪz][ˈmædʒəsti][wɒz; wəz] [ˈveri] [fɒnd][ɒv; əv] ;
which was a dish his majesty was very fond of ;
哪个 曾是 一个 盘子 他的 威严 曾是 非常 喜爱 的 ;
这是陛下非常喜欢的一道菜;

[bʌt; bət] [ʌnˈfɔːtʃənətli] [ðə; ðɪ][pɔː(r); pʊə(r)][ˈlɪt(ə)l] [ˈfeləʊ] [fel] [plʌmp] [ˈɪntuː][ðə; ðɪ][ˈmɪd(ə)l][ɒv; əv][aɪ ˈtiː] ,
but unfortunately the poor little fellow fell plump into the middle of it ,
但 很遗憾 这 贫穷的 小的 同伴 跌倒 丰满 进入 这 中间 的 它 ,
但不幸的是, 这个可怜的小家伙一头栽进了水坑中央。

[ænd; ənd] [splæʃt] [ðə; ðɪ][hɒt] [ˈfɜːməntɪ] [əˈbaʊt][ðə; ðɪ] [kʊks] [feɪs] .
and splashed the hot furmenty about the cook's face .
和 溅起 这 热的 弗门蒂 关于 这 库克的 脸 .
然后将滚烫的怒火泼到厨师脸上。

[ðə; ðɪ] [kʊk] , [huː] [wɒz; wəz][æn; ən] [ɪl] - [neɪtʃəd] [ˈfeləʊ] ,
The cook , who was an ill - natured fellow ,
这 厨师 , WHO 曾是 一个 患病的 - 自然 同伴 ,
那个厨子脾气很坏,

[ˈbiːɪŋ] [ɪn][ə; eɪ][ˈterəb(ə)l][reɪdʒ][æt; ət] [təm] [fɔː(r); fə(r)] [ˈfraɪ(ə)nɪŋ] [ænd; ənd] [ˈskoːldɪŋ] [hɪm] [wɪð] [ðə; ðɪ]
being in a terrible rage at Tom for frightening and scalding him with the
存在 在 一个 糟糕的 愤怒 在 汤姆 为了 令人恐惧 和 烫 他 和 这
[ˈfɜːməntɪ] ,
furmenty ,
弗门蒂 ,
他怒不可遏, 因为汤姆用狂怒吓唬并烫伤了他。

[went] [streɪt] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [kɪŋ] , [ænd; ənd] [sed] [ðæt] [təm] [hæd; həd] [dʒʌmpt] [ˈɪntuː][ðə; ðɪ] [ˈrɔɪəl]
went straight to the king , and said that Tom had jumped into the royal
去 直的 到 这 国王 , 和 说 那 汤姆 有 跳了起来 进入 这 皇家
[ˈfɜːməntɪ] ,
furmenty ,
弗门蒂 ,
他径直去见国王, 说汤姆卷入了国王的怒火之中。

[ænd; ɐnd] [θrəʊn] [,aɪ 'ti:] [daʊn] [aʊt][ɒv; əv][mɪə(r)] ['mɪstʃɪf] .
and thrown it down out of mere mischief .
和 抛掷 它 向下 出去 的 仅仅 恶作剧 .

纯粹出于恶作剧，他把它扔了下来。

[ðə; ðɪ] [kɪŋ] [wɒz; wəz][səʊ][ɪn'reɪdʒd] [wen] [hi:; hi] [hɜ:d] [ðɪs] ,
The king was so enraged when he heard this ,
这 国王 曾是 所以 愤怒 什么时候 他 听到 这 ,
国王听到这话，勃然大怒。

[ðæt] [hi:; hi] ['ɔ:dəd] [tɒm][tu:; tə][bi:; bi] [si:zd] [ænd; ɐnd][traɪd][fɔ:(r); fə(r)] [haɪ] ['tri:z(ə)n] ;
that he ordered Tom to be seized and tried for high treason ;
那 他 订购 汤姆 到 是 查获 和 尝试 为了 高的 叛国罪 ;
他下令逮捕汤姆，并以叛国罪对其进行审判；

[ænd; ɐnd][ðeə(r)] ['bi:ɪŋ] [nəʊ]['pɜ:s(ə)n] [hu:] [deəd] [tu:; tə] [pli:d] [fɔ:(r); fə(r)][hɪm] ,
and there being no person who dared to plead for him ,
和 那里 存在 不 人 WHO 敢于 到 恳求 为了 他 ,
而且没有人敢为他求情，

[hi:; hi][wɒz; wəz] [kən'demd] [tu:; tə][bi:; bi] [br'hedɪd] [ɪ'mi:diətli] .
he was condemned to be beheaded immediately .
他 曾是 谴责 到 是 斩首 立即地 .
他被判处立即斩首。

[ɒn] ['hɪərɪŋ] [ðɪs] ['dredf(ə)l] ['sentəns] [prə'naʊnst] , [pɔ:(r); pʊə(r)][tɒm] [fel] [ə; eɪ] - [treɪblɪŋ] [wɪð]
On hearing this dreadful sentence pronounced , poor Tom fell a - trembling with
在 听力 这 可怕 句子 发音 , 贫穷的 汤姆 跌倒 一个 - 发抖 和
[fɪə(r)] , [bʌt; bət] ,
fear , but ,
害怕 , 但 ,

听到这可怕的判决，可怜的汤姆吓得浑身颤抖，但是.....

['si:ɪŋ] [nəʊ] [mi:nz] [ɒv; əv] [ɪ'skeɪp] , [ænd; ɐnd] [əb'zɜ:vɪŋ] [ə; eɪ]['mɪlə(r)][kləʊz][tu:; tə][hɪm] ['geɪpɪŋ] [wɪð]
seeing no means of escape , and observing a miller close to him gaping with
看到 不 方法 的 逃脱 , 和 观察 一个 磨坊主 关闭 到 他 张开的 和
[hɪz; ɪz] [greɪt] [maʊθ] ,
his great mouth ,
他的 伟大的 嘴 ,

他见自己无路可逃，又看到附近一个磨坊主张着大嘴巴，

[æz; ɐz] ['kʌntri] ['bu:bi] [du:; də][æt; ət][ə; eɪ][fɑ:(r)] , [hi:; hi] [tʊk] [ə; eɪ] [li:p] , [ænd; ɐnd] ['feəli] [dʒʌmpt]
as country boobies do at a far , he took a leap , and fairly jumped
作为 国家 乳房 做 在 一个 远的 , 他 采取 一个 飞跃 , 和 相当 跳了起来
[daʊn] [hɪz; ɪz] [θrəʊt] .
down his throat .
向下 他的 喉 .

就像乡下的傻瓜远远地做的那样，他纵身一跃，径直跳进了他的喉咙。

[ðɪs] [ɪk'splɔɪt][wɒz; wəz] [dʌn] [wɪð] [sʌtʃ] [æk'tɪvəti][ðæt] [nɒt][wʌn]['pɜ:s(ə)n]['prez(ə)nt] [sɔ:] [,aɪ 'ti:] ,
This exploit was done with such activity that not one person present saw it ,
这 开发 曾是 完毕 和 这样的 活动 那 不是 一 人 展示 锯 它 ,
这次攻击进行得非常隐蔽，以至于在场的所有人没有察觉。

[ænd; ɐnd]['i:v(ə)n][ðə; ðɪ]['mɪlə(r)][dɪd][nɒt] [nəʊ] [ðə; ðɪ] [trɪk] [wɪtʃ] [tɒm][hæd; həd] [pleɪd] [ə'pɒn][hɪm] .
and even the miller did not know the trick which Tom had played upon him .
和 甚至 这 磨坊主 做过 不是 知道 这 诡计 哪个 汤姆 有 玩 之上 他 .
就连磨坊主也不知道汤姆对他耍了什么花招。

[naʊ] , [æz; əz][tɒm][hæd; həd] [dɪsə'prɪəd] , [ðə; ði] [kɔ:t] [brəʊk][ʌp] , [ænd; ənd][ðə; ði]['mɪlə(r)][went]
Now , **as** **Tom** **had** **disappeared** , **the** **court** **broke up** , **and** **the** **miller went**
现在 , 作为 汤姆 有 消失 , 这 法庭 打破 向上 , 和 这 磨坊主 去
[həʊm][tu:; tə][hɪz; ɪz][mɪl] .
home **to** **his** **mill** .
家 到 他的 磨 .

汤姆失踪后，法庭解散了，磨坊主回到了他的磨坊。

[wen] [tɒm] [hɜ:d] [ðə; ði][mɪl][æt; ət][wɜ:k][hi:; hi] [nju:] [hi:; hi][wɒz; wəz][klɪə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [kɔ:t] ,
When Tom heard the mill at work he knew he was clear of the court ,
什么时候 汤姆 听到 这 磨 在 工作 他 知道 他 曾是 清除 的 这 法庭 ,
[ænd; ənd][ðə; ði][rəʊl][ə'baʊt] ,
汤姆听到磨坊运转的声音，就知道自己可以免于法庭的审判了。

[ænd; ənd] ['ðeəfɔ:(r)] [hi:; hi][brɪ'gæən][tu:; tə]['tʌmb(ə)][ænd; ənd][rəʊl][ə'baʊt] ,
and **therefore** **he** **began** **to** **tumble** **and** **roll about** ,
和 所以 他 开始 到 翻滚 和 卷 关于 ,
[ænd; ənd][rəʊl][ə'baʊt] ,
于是他开始翻滚挣扎。

[səʊ][ðæt][ðə; ði][pɔ:(r); pʊə(r)]['mɪlə(r)][kʊd; kəd][get][nəʊ][rest] , ['θɪŋkɪŋ] [hi:; hi][wɒz; wəz] [brɪ'wɪtʃt] ;
so that the poor miller could get no rest , thinking he was bewitched ;
所以 那 这 贫穷的 磨坊主 可以 得到 不 休息 , 思维 他 曾是 着迷 ;
[ænd; ənd][ðə; ði][rəʊl][ə'baʊt] ,
因此，可怜的磨坊主夜不能寐，认为自己中了邪；

[səʊ][hi:; hi][sent][fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ]['dɒktə(r)] .
so **he** **sent** **for** **a** **doctor** .
所以 他 发送 为了 一个 医生 .
[ænd; ənd][ðə; ði][rəʊl][ə'baʊt] ,
于是他派人去请医生。

[wen] [ðə; ði]['dɒktə(r)] [keɪm] , [tɒm][brɪ'gæən][tu:; tə][dɑ:ns] [ænd; ənd] [sɪŋ] ; [ænd; ənd][ðə; ði]['dɒktə(r)] ,
When the doctor came , Tom began to dance and sing ; and the doctor ,
什么时候 这 医生 来了 , 汤姆 开始 到 舞蹈 和 唱歌 ; 和 这 医生 ,
[ænd; ənd][ðə; ði][rəʊl][ə'baʊt] ,
医生来的时候，汤姆开始又唱又跳；医生，

['bi:ɪŋ] [æz; əz] [mʌtʃ] ['fraɪt(ə)nd] [æz; əz][ðə; ði]['mɪlə(r)] ,
being as much frightened as the miller ,
存在 作为 很多 害怕 作为 这 磨坊主 ,
[ænd; ənd][ðə; ði][rəʊl][ə'baʊt] ,
和磨坊主一样害怕

[sent][ɪn] [heɪst] [fɔ:(r); fə(r)][faɪv]['ʌðə(r)]['dɑ:ktərz][ænd; ənd] ['twenti] ['lɜ:nɪd] [men] .
sent in haste for five other doctors and twenty learned men .
发送 在 匆忙 为了 五 其他 医生 和 二十 学习 男人 .
[ænd; ənd][ðə; ði][rəʊl][ə'baʊt] ,
匆忙派人去请了五位医生和二十位学者。

[wen] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] [drɪ'bertɪŋ] [ə'baʊt] [ðɪs] [ɪk'strɔ:d(ə)n(ə)rɪ] [keɪs] , [ðə; ði]['mɪlə(r)] ['hæpənd] [tu:; tə]
When they were debating about this extraordinary case , the miller happened to
什么时候 他们 是 辩论 关于 这 非凡的 案件 , 这 磨坊主 发生 到
[jɔ:n] ,
yawn ,
打哈欠 ,
[ænd; ənd][ðə; ði][rəʊl][ə'baʊt] ,
当他们讨论这起非同寻常的案件时，磨坊主碰巧打了个哈欠。

[wen] [tɒm] , ['si:zɪŋ] [ðə; ði] [tʃɑ:ns] , [meɪd] [ə'hʌðə(r)][dʒʌmp] ,
when Tom , seizing the chance , made another jump ,
什么时候 汤姆 , 抓住 这 机会 , 制成 其他 跳 ,
[ænd; ənd][ðə; ði][rəʊl][ə'baʊt] ,
汤姆抓住机会，又跳了起来。

[ænd; ənd] [ə'laɪt] ['serfli] [ə'pɒn][hɪz; ɪz] [fi:t] [ɪn][ðə; ði]['mɪd(ə)][ɒv; əv][ðə; ði]['teɪb(ə)] .
and alighted safely upon his feet in the middle of the table .
和 下车 安全 之上 他的 脚 在 这 中间 的 这 桌子 .
[ænd; ənd][ðə; ði][rəʊl][ə'baʊt] ,
他稳稳地落在桌子中央，双脚着地。

[ðə; ði][ˈmɪlə(r)] , [hu:] [wɒz; wəz] [ˈveri] [mʌtʃ] [prəˈvʊkt] [æt; ət] [ˈbi:ɪŋ] [ˈtɔ:mentɪd] [baɪ] [sʌtʃ] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)]
The miller , who was very much provoked at being tormented by such a little
 这 磨坊主 , who 曾是 非常 很多 挑衅 在 存在 饱受折磨 经过 这样的 一个 小的
 [ˈpɪɡmi] [ˈkri:tʃə(r)] ,
pygmy creature ,
 侏儒 生物 ,

磨坊主被这样一个矮小的生物戏弄，感到非常恼火。

[fel] ['intu:] [ə; eɪ] ['terəb(ə)l] [reɪdʒ] , [ænd; ʌnd] , ['leɪŋ] [həʊld] [pʊ; əv] [təm] , [ræn] [tu:; tə] [ðə; ði] [kɪŋ] [wɪð]
fell into a terrible rage , and , laying hold of Tom , ran to the king with
 跌倒 进入 一个 糟糕的 愤怒 , 和 , 躺下 抓住 的 汤姆 , 跑 到 这 国王 和
 [him] ;
him ;
 他 ;

他勃然大怒，抓住汤姆，带着他跑去见国王；

[bʌt; bət][hɪz; ɪz][ˈmædʒəsti] , [ˈbiːɪŋ] [ɪnˈgeɪdʒd] [wɪð] [steɪt] [əˈfeəz] ,
but his majesty , being engaged with state affairs ,
 但 他的 威严 , 存在 已订婚的 和 状态 事务 ,
 但陛下正忙于处理国事,

[ˈɔːdəd] [hɪm][tuː; tə][biː; bi][ˈteɪkən] [əˈweɪ] [ænd; ənd] [kept] [ɪn] [ˈkʌstədi] [tɪl] [hiː; hi] [sent] [fɔː(r); fə(r)][hɪm] .
ordered him to be taken away and kept in custody till he sent for him .
 订购 他 到 是 已采取 离开 和 保留 在 保管 直到 他 发送 为了 他 .

命令将他带走并拘留，直到他派人来接他。

[ðə; ði] [kʊk] [wɒz; wəz] [dɪ'tɜ:mɪnd] [ðæt] [tɒm] [ʃʊd; ʃəd] [nɒt] [slɪp] [aʊt] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [hændz] [ðɪs] [taɪm] ,
The cook was determined that Tom should not slip out of his hands this time ,
这 厨师 曾是 决定 那 汤姆 应该 不是 滑 出去 的 他的 双手 这 时间 ,

厨师下定决心这次绝不能让汤姆从他手中溜走。

[səʊ][hi: hi][pʊt][hɪm] ['ɪntu:][ə; eɪ] [maʊs] - [træp] , [ænd; ənd] [left] [hɪm] [tu:; tə] [pi:p] [θru:] [ðə; ði] ['waɪəz]

so he put him into a mouse-trap, and left him to peep through the wires.
 所以他放他进入一个老鼠陷阱，和左边他到窥视通过这电线。

[tɒm] [hæd; həd] [rɪ'meɪnd] [ɪn][ðə; ði][træp][ə; eɪ] [həʊl] [wi:k] , [wen] [hiː; hi][wɒz; wəz][sent][fɔː(r); fə(r)][baɪ]
Tom **had** **remained** **in** **the** **trap** **a** **whole** **week** **,** **when** **he** **was** **sent** **for** **by**
 汤姆 有 剩余 在 这 陷阱 一个 所有的 星期 , 什么时候 他 曾是 发送 为了 经过
 [kɪŋ] ['ɑːθə(r)] ,
King **Arthur** ,
 国王 亚瑟 ,

汤姆被困在陷阱里整整一个星期后，亚瑟王才派人来接他。

[hu:] ['pɑ:d(ə)n] [hɪm][fɔ:(r); fə(r)] ['θrəʊɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] ['fɜ:məntɪ] , [ænd; ənd] [tʊk] [hɪm] [ə'gen] ['ɪntu:]
who pardoned him for throwing down the furmenty , and took him again into
 WHO 赦免 他 为了 投掷 向下 这 弗门蒂 , 和 采取 他 再次 进入
 ['feɪvə(r)] .
favor .
 偏爱 .

他原谅了他发怒的举动，并再次对他表示了好感。

[ɒn] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['wʌndəf(ə)l] [fi:tz] [ɒv; əv][æk'tɪvəti] , [tɒm][wɒz; wəz] [naɪt] [baɪ][ðə; ði] [kɪŋ] ,
On account of his wonderful feats of activity, Tom was knighted by the king,
 在 帐户 的 他的 精彩的 壮举 的 活动 , 汤姆 曾是 受封骑士 经过 这 国王 ,
 由于汤姆的英勇事迹, 国王册封他为骑士。

[ænd; ənd] [went] [ˈlʌndə(r)] [ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv] [ðə; ði] [rɪˈnəʊnd] [sɜː(r)] [ˈtɒməs] [θəm] .
and went under the name of the renowned Sir Thomas Thumb .
和 去 在下面 这 姓名 的 这 著名 先生 托马斯 拇指 .

他化名托马斯·拇指爵士，名扬四海。

[æz; əz] [tɑːmz] [kləʊðz] [hæd; həd] [ˈsʌfəd] [mʌtʃ] [ɪn] [ðə; ði] [ˈbætə(r)] - [ˈpʊdɪŋ] , [ðə; ði] [ˈfɜːməntɪ] ,
As Tom's clothes had suffered much in the batter - pudding , the furmenty ,
作为 汤姆的 衣服 有 遭受 很多 在 这 连击 - 布丁 , 这 弗门蒂 ,

[ænd; ənd] [ðə; ði] [ɪnˈsaɪdz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈdʒaɪənt] ,
and the insides of the giant ,
和 这 内部 的 这 巨大的 ,

由于汤姆的衣服在面糊布丁、愤怒的争吵以及巨人的体内遭受了严重损坏，

[ˈmɪlə(r)] , [ænd; ənd] [ˈfɪʃɪz] , [hɪz; ɪz] [ˈmædʒəsti] [ˈɔːdəd] [hɪm] [ə; eɪ] [njuː] [suːt] [ɒv; əv] [kləʊðz] ,
miller , and fishes , his majesty ordered him a new suit of clothes ,
磨坊主 , 和 鱼 , 他的 威严 订购 他 一个 新的 套装 的 衣服 ,

磨坊主和鱼类，陛下命令给他买一套新衣服。

[ænd; ənd] [tuː; tə] [biː; bi] [ˈmaʊntɪd] [æz; əz] [ə; eɪ] [naɪt] .
and to be mounted as a knight .
和 到 是 安装 作为 一个 骑士 .

并被骑上马，像个骑士一样。

" [ɒv; əv] [ˈbʌtərˌflaɪz] [wɪŋz] [hɪz; ɪz] [ʃɜːt] [wɒz; wəz] [meɪd] ,
" **Of Butterfly's wings his shirt was made** ,
" 的 蝴蝶的 翅膀 他的 衬衫 曾是 制成 ,

“他的衬衫是用蝴蝶的翅膀做的。”

[hɪz; ɪz] [buːts] [ɒv; əv] [ˈtɪkɪnz] [haɪd] ;
His boots of chicken's hide ;
他的 靴子 的 鸡肉的 隐藏 ;

他穿着鸡皮靴；

[ænd; ənd] [baɪ] [ə; eɪ] [ˈnɪmb(ə)] [ˈfeəri] [bleɪd] ,
And by a nimble fairy blade ,
和 经过 一个 灵活 仙女 刀刃 ,

凭借一把灵巧的仙女之刃，

[wel] [ˈlɜːnɪd] [ɪn] [ðə; ði] [ˈteɪləɪŋ] [treɪd] ,
Well learned in the tailoring trade ,
出色地 学习 在 这 裁缝 贸易 ,

精通裁缝技艺，

[hɪz; ɪz] [ˈkləʊðɪŋ] [wɒz; wəz] [səˈplaɪd] . —
His clothing was supplied . —
他的 衣服 曾是 供应 . —

他的衣服是别人提供的。

[ə; eɪ] [ˈniːd(ə)] [ˈdæŋɡld] [baɪ] [hɪz; ɪz] [saɪd] ;
A needle dangled by his side ;
一个 针 悬挂着 经过 他的 边 ;

他腰间挂着一根针；

[ə; eɪ] [ˈdæpə(r)] [maʊs] [hiː; hi] [juːst] [tuː; tə] [raɪd] ,
A dapper mouse he used to ride ,
一个 衣着考究 老鼠 他 用过的 到 骑 ,

他以前骑着一只时髦的老鼠，

[ðʌs] [ˈstrʌtɪd] [tɒm] [ɪn] [ˈsteɪtli] [praɪd] !
Thus strutted Tom in stately pride !
因此 昂首阔步 汤姆 在 庄严 自豪 !

汤姆就这样昂首阔步，神态威严！

" [aɪˈtiː][wɒz; wəz] [ˈsɜːt(ə)nli] [ˈveri] [daɪˈvɜːtɪŋ] [tuː; tə] [siː] [təm][ɪn] [ðɪs] [dres] , [ænd; ənd]
" It was certainly very diverting to see Tom in this dress , and
" 它 曾是 当然 非常 转移注意力 到 看 汤姆 在 这 裙子 , 和
“看到汤姆穿这身衣服确实很有趣, 而且

[ˈmaʊntɪd] [ɒn][ðə; ði] [maʊs] , [æz; əz][hiː; hi][rəʊd] [aʊt][ə; eɪ] - [ˈhʌntɪŋ] [wɪð] [ðə; ði] [kɪŋ] [ænd; ənd]
mounted on the mouse , as he rode out a - hunting with the king and
安装 在 这 老鼠 , 作为 他 骑 出去 一个 - 打猎 和 这 国王 和
他骑着老鼠, 和国王一起外出狩猎。

[nəʊˈbɪləti] , [huː] [wɜː(r); wə(r)][ɔːl] [ˈredi] [tuː; tə][ɪkˈspaɪə(r)] [wɪð] [ˈlɑːftə(r)] [æt; ət][təm][ænd; ənd][hɪz; ɪz]
nobility , who were all ready to expire with laughter at Tom and his
贵族 , WHO 是 全部 准备好 到 到期 和 笑声 在 汤姆 和 他的
[ˈfaɪn]
fine
美好的

贵族们都快被汤姆和他那精明的举动逗得笑出声来。

[ˈpraːnsɪŋ] [ˈtʃɑːdʒə(r)] .
prancing charger .
轻快地跳跃 充电器 .

跃动的充电器。

[wʌn] [deɪ] , [æz; əz] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ˈraɪdɪŋ][baɪ][ə; eɪ] [ˈfɑːmhaʊs] , [ə; eɪ] [lɑːdʒ] [kæt] ,
One day , as they were riding by a farmhouse , a large cat ,
一 天 , 作为 他们 是 骑术 经过 一个 农家 , 一个 大的 猫 ,
有一天, 当他们骑马经过一座农舍时, 一只大猫

[wɪtʃ] [wɒz; wəz] [ˈlɜːkɪŋ] [əˈbaʊt][ðə; ði][dɔː(r)] , [meɪd] [ə; eɪ] [sprɪŋ] , [ænd; ənd] [siːzd] [bəʊθ][təm]
which was lurking about the door , made a spring , and seized both Tom
哪个 曾是 潜伏 关于 这 门 , 制成 一个 春天 , 和 查获 两个都 汤姆
[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [maʊs] .
and his mouse .
和 他的 老鼠 .

它潜伏在门口, 突然跃起, 抓住了汤姆和他的老鼠。

[ʃiː; ji] [ðen] [ræn][ʌp][ə; eɪ] [triː] [wɪð] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd][wɒz; wəz] [brɪˈɡɪnɪŋ] [tuː; tə][dɪˈvaʊə(r)][ðə; ði]
She then ran up a tree with them , and was beginning to devour the
她 然后 跑 向上 一个 树 和 他们 , 和 曾是 开始 到 吞食 这
[maʊs] ;
mouse ;
老鼠 ;

然后她带着它们爬上一棵树, 开始吞食老鼠;

[bʌt; bət] [təm] [ˈbəʊldli] [druː] [hɪz; ɪz] [sɜːd] ,
but Tom boldly drew his sword ,
但 汤姆 大胆地 画 他的 剑 ,

但汤姆却大胆地拔出了剑。

[ænd; ənd] [əˈtækt] [ðə; ði][kæt][səʊ] [ˈfɪəsli] [ðæt] [ʃiː; ji][let][ðem; ðəm][bəʊθ][fɔːl] ,
and attacked the cat so fiercely that she let them both fall ,
和 遭到攻击 这 猫 所以 激烈地 那 她 让 他们 两个都 落下 ,
他猛烈地攻击猫, 结果猫松手让他们俩都摔倒了。

[wen] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [ˈnəʊblz] [kɔːt] [hɪm][ɪn][hɪz; ɪz][hæt] ,
when one of the nobles caught him in his hat ,
什么时候 一 的 这 贵族 捕捉 他 在 他的 帽子 ,
当一位贵族用帽子抓住他时,

[ænd; ənd][leɪd][hɪm][ɒn][ə; eɪ][bed][ɒv; əv] [daʊn] , [ɪn][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l][ˈaɪvəri] [ˈkæbɪnət] .
and laid him on a bed of down , in a little ivory cabinet .
和 铺设 他 在 一个 床 的 向下 , 在 一个 小的 象牙 内阁 .

然后把他放在一张羽绒床上, 放在一个小象牙柜里。

[ðə; ði] [kwi:n] [ɒv; əv] [ˈfeəriʒ] [keɪm] [su:n] [ˈɑ:ftə(r)][tu:; tə] [peɪ] [tɒm] [ə; eɪ][ˈvɪzɪt] ,
The queen of fairies came soon after to pay Tom a visit ,
这 女王 的 仙女 来了 很快 后 到 支付 汤姆 一个 访问 ;
仙后不久便前来拜访汤姆。

[ænd; ənd] [ˈkærid] [hɪm] [bæk] [tu:; tə][ˈfeəri] - [lənd] , [weə(r)] [hi:; hi][lɪvd; ˈlaɪvd] [ˈsevrəl] [jˈiəz] .
and carried him back to Fairy - land , where he lived several years .
和 携带 他 后退 到 仙女 - 土地 , 在哪里 他 居住地 一些 年 .
然后把他带回了仙境，他在那里生活了几年。

[ˈdjʊəriŋ][hɪz; ɪz] [ˈrezɪdəns] [ðeə(r)] , [kɪŋ] [ˈɑ:θə(r)] , [ænd; ənd][ɔ:l][ðə; ði] [pˈɜ:sənz] [hu:] [ŋju:] [tɒm] ,
During his residence there , King Arthur , and all the persons who knew Tom ,
期间 他的 住宅 那里 , 国王 亚瑟 , 和 全部 这 人 WHO 知道 汤姆 ;
在他居住在那里的期间，亚瑟王以及所有认识汤姆的人，

[hæd; həd][daɪd] ; [ænd; ənd][æz; əz][hi:; hi][wɒz; wəz][dɪˈzaɪərəs][ɒv; əv] [ˈbi:ɪŋ] [əˈgen] [æt; ət] [kɔ:t] , [ðə; ði]
had died ; and as he was desirous of being again at court , the
有 死亡 ; 和 作为 他 曾是 渴望 的 存在 再次 在 法庭 , 这
[ˈfeəri] [kwi:n] ,
fairly queen ,
仙女 女王 ,
他已经去世了；而他渴望重返宫廷，于是仙后，

[ˈɑ:ftə(r)] [ˈdresɪŋ] [hɪm][ɪn][ə; eɪ][su:t][ɒv; əv] [kləʊðz] , [sent] [hɪm] [ˈflaɪŋ] [θru:] [ðə; ði][eə(r)][tu:; tə][ðə; ði]
after dressing him in a suit of clothes , sent him flying through the air to the
后 敷料 他 在 一个 套装 的 衣服 , 发送 他 飞行 通过 这 空气 到 这
[ˈpæləs] ,
palace ,
宫殿 ,
给他穿上衣服后，把他送上天空，送到了宫殿。

[ɪn][ðə; ði] [deɪz] [ɒv; əv] [kɪŋ] - , [ðə; ði] [səkˈsesə(r)][ɒv; əv] [ˈɑ:θə(r)] .
in the days of king Thunstone , the successor of Arthur .
在 这 天 的 国王 - , 这 接班人 的 亚瑟 .
在亚瑟王的继承者桑斯通国王统治时期。

[ˈevri] [wʌn] [flɒkt] [raʊnd][tu:; tə] [si:] [hɪm] , [ænd; ənd] [ˈbi:ɪŋ] [ˈkærid] [tu:; tə][ðə; ði] [kɪŋ] ,
Every one flocked round to see him , and being carried to the king ,
每一个 一 成群结队的 圆形的 到 看 他 , 和 存在 携带 到 这 国王 ,
所有人都蜂拥而至去看他，然后把他抬到国王面前。

[hi:; hi][wɒz; wəz] [ɑ:skt] [hu:] [hi:; hi][wɒz; wəz] — [wens] [hi:; hi] [keɪm] — [ænd; ənd] [weə(r)] [hi:; hi]
he was asked who he was — whence he came — and where he
他 曾是 问 WHO 他 曾是 — 何处 他 来了 — 和 在哪里 他
[lɪvd; ˈlaɪvd] ?
lived ?
居住地 ?
有人问他是谁——他从哪里来——他住在哪里？

[tɒm] [ˈɑ:nsə(r)d] :
Tom answered :
汤姆 回答 :
汤姆回答道：

" [maɪ] [neɪm] [ɪz] [tɒm] [θʌm] ,
" **My name is Tom Thumb** ,
" 我的 姓名 是 汤姆 拇指 ,
我的名字叫拇指汤姆，

[frɒm; frəm][ðə; ði] [ˈfeəriʒ] [aɪv] [kʌm] .
From the fairies I've come .
从 这 仙女 我已经 来 .
我来自仙境。

[wen] [kɪŋ] [ˈɑ:θə(r)] [ʃɒn] ,
When King Arthur shone ,
什么时候 国王 亚瑟 闪耀 ;

当亚瑟王光芒四射之时，

[hɪz; ɪz] [kɔ:t] [wɒz; wəz][maɪ][həʊm] .
His court was my home .
他的 法庭 曾是 我的 家 .

他的法庭就是我的家。

[ɪn][em ˈi:][hi:; hi] [drɪˈlaɪtɪd] ,
In me he delighted ,
在 我 他 高兴极了 ;

他以我为乐，

[baɪ][hɪm][aɪ][wɒz; wəz] [naɪt] ;
By him I was knighted ;
经过 他 我 曾是 受封骑士 ;

他册封我为骑士；

[dɪd][ju:; jʊ][ˈnevə(r)][hɪə(r)][ɒv; əv][sɜ:(r)] [ˈtɒməs] [θʌm] ?
Did you never hear of Sir Thomas Thumb ?
做过 你 绝不 听到 的 先生 托马斯 拇指 ?

你没听说过托马斯·拇指爵士吗？

" [ðə; ði] [kɪŋ] [wɒz; wəz][səʊ] [tʃɑ:md] [wɪð] [ðɪs] [əˈdres] [ðæt][hi:; hi] [ˈɔ:dəd] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)][tʃeə(r)][tu:; tə]
" **The king was so charmed with this address that he ordered a little chair to**
" 这 国王 曾是 所以 迷住了 和 这 地址 那 他 订购 一个 小的 椅子 到
[bi:; bi] [meɪd] ,
be made ,
是 制成 ;

国王对这篇演说非常满意，于是下令制作一把小椅子。

[ɪn][ˈɔ:də(r)] [ðæt] [tɒm] [maɪt] [sɪt][əˈpɒn][hɪz; ɪz][ˈteɪb(ə)] , [ænd; ənd][ˈɔ:lsəʊ][ə; eɪ] [ˈpæləs] [ɒv; əv][gəʊld] ,
in order that Tom might sit upon his table , and also a palace of gold ,
在 命令 那 汤姆 可能 坐 之上 他的 桌子 , 和 还 一个 宫殿 的 金子 ,

以便汤姆能够坐在他的桌子旁，以及一座黄金宫殿里，

[ə; eɪ][spæn] [haɪ] , [wɪð] [ə; eɪ][dɔ:(r)][æŋ; ən] [ɪntʃ] [waɪd] , [tu:; tə][lɪv; laɪv][ɪn] .
a span high , with a door an inch wide , to live in .
一个 跨度 高的 , 和 一个 门 一个 英寸 宽的 , 到 居住 在 .

一个只有一拃高，门宽一英寸的房间，用来居住。

[hi:; hi][ˈɔ:lsəʊ] [geɪv] [hɪm][ə; eɪ] [kəʊtʃ] , [drɔ:n] [baɪ][sɪks] [smɔ:l] [maɪs] .
He also gave him a coach , drawn by six small mice .
他 还 给予 他 一个 教练 , 绘制 经过 六 小的 小鼠 .

他还送给他一辆由六只小老鼠拉的马车。

[ðə; ði] [kwɪ:n] [wɒz; wəz][səʊ][ɪnˈreɪdʒd][æt; ət][ðə; ði][ˈɒnə(r)] [peɪd] [tu:; tə][sɜ:(r)] [ˈtɒməs] [ðæt] [ʃi:; ʃɪ]
The queen was so enraged at the honor paid to Sir Thomas that she
这 女王 曾是 所以 愤怒 在 这 荣誉 有薪酬的 到 先生 托马斯 那 她
[rɪˈzɒlvd] [tu:; tə][ˈru:ɪn][hɪm] ,
resolved to ruin him ,
已解决 到 废墟 他 ,

女王对托马斯爵士所受的荣誉感到无比愤怒，决心毁了他。

[ænd; ənd][təʊld][ðə; ði] [kɪŋ] [ðæt] [ðə; ði][ˈlɪt(ə)] [naɪt] [hæd; həd] [bi:n] [ˈsɔ:si] [tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)] .
and told the king that the little knight had been saucy to her .
和 讲述 这 国王 那 这 小的 骑士 有 到过 风骚的 到 她 .

她告诉国王，那个小骑士对她无礼。

[ðə; ði] [kɪŋ] [sent][fɔ:(r); fə(r)][tɒm][ɪn] [greɪt] [heɪst] ,
The king sent for Tom in great haste ,
这 国王 发送 为了 汤姆 在 伟大的 匆忙 ;

国王急忙召见汤姆。

[bʌt; bət] ['bi:ɪŋ] ['fʊli] [ə'weə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['deɪndʒə(r)][ɒv; əv] ['rɔɪəl] ['æŋɡə(r)] , [hi;; hi] [krept] ['ɪntu:][æn; ən]
but being fully aware of the danger of royal anger , he crept into an
但 存在 完全 意识到的 的 这 危险 的 皇家 愤怒 ; 他 悄悄地爬 进入 一个
[empti] [sneɪl] - [ʃel] ,
empty snail - shell ,
空的 蜗牛 - 壳 ;

但他深知触怒皇室的危险，于是躲进了一个空的蜗牛壳里。

[weə(r)] [hi;; hi] [leɪ] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] , [ʌn'tɪl][hi;; hi][wɒz; wəz]['ɔ:lməʊst] [stɑ:vɪd] [wɪð] ['hʌŋɡə(r)] ;
where he lay for a long time , until he was almost starved with hunger ;
在哪里 他 躺 为了 一个 长的 时间 , 直到 他 曾是 几乎 饥饿 和 饥饿 ;

他躺在那里很久，直到几乎饿死；

[bʌt; bət][æt; ət][lɑ:st][hi;; hi] ['ventʃəd] [tu;; tə] [pi:p] [aʊt] , [ænd; ənd] ['si:ɪŋ] [ə; eɪ][faɪn] [lɑ:dʒ] ['bʌtəflaɪ] [ɒn]
but at last he ventured to peep out , and seeing a fine large butterfly on
但 在 最后的 他 冒险 到 窥视 出去 ; 和 看到 一个 美好的 大的 蝴蝶 在
[ðə; ði] [graʊnd] ,
the ground ,
这 地面 ;

但他最终还是鼓起勇气向外窥视，看到地上有一只漂亮的大蝴蝶。

[nɪə(r)][hɪz; ɪz]['hɑ:dɪŋ] - [pleɪs] , [hi;; hi] [epɹəʊtʃt] ['veri] ['kɔ:ʃəsli] , [ænd; ənd] ['getɪŋ] [hɪm'self] [pleɪst]
near his hiding - place , he approached very cautiously , and getting himself placed
靠近 他的 隐藏 - 地方 , 他 接近 非常 谨慎地 , 和 获得 他自己 放置
[ə'straɪd][ɒn][aɪ 'ti:] ,
astride on it ,
跨骑 在 它 ;

他非常谨慎地靠近藏身之处，然后跨坐在上面。

[wɒz; wəz] [ɪ'mi:diətli] ['kærid] [ʌp]['ɪntu:][ðə; ði][eə(r)] .
was immediately carried up into the air .
曾是 立即地 携带 向上 进入 这 空气 .

立刻被带到了空中。

[ðə; ði] ['bʌtəflaɪ] [flu:] [wɪð] [hɪm][frɒm; frəm] [tri:] [tu;; tə] [tri:] [ænd; ənd][frɒm; frəm] [fi:ld] [tu;; tə] [fi:ld] ,
The butterfly flew with him from tree to tree and from field to field ,
这 蝴蝶 飞翔 和 他 从 树 到 树 和 从 场地 到 场地 ;

蝴蝶伴他在一棵树飞到另一棵树，从一片田野飞到另一片田野。

[ænd; ənd][æt; ət][lɑ:st] [rɪ'tɜ:nd] [tu;; tə][ðə; ði] [kɔ:t] , [weə(r)][ðə; ði] [kɪŋ] [ænd; ənd][nəʊ'bɪləti][ɔ:l] [strəʊv]
and at last returned to the court , where the king and nobility all strove
和 在 最后的 返回 到 这 法庭 , 在哪里 这 国王 和 贵族 全部 努力
[tu;; tə] [kætʃ] [hɪm] ;
to catch him ;
到 抓住 他 ;

最后他回到了宫廷，国王和贵族们都想方设法抓住他；

[bʌt; bət][æt; ət][lɑ:st][pɔ:(r); pʊə(r)][tɒm] [fel] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [si:t] ['ɪntu:][ə; eɪ] ['wɔ:tərɪŋ] - [pɒt] ,
but at last poor Tom fell from his seat into a watering - pot ,
但 在 最后的 贫穷的 汤姆 跌倒 从 他的 座位 进入 一个 浇水 - 锅 ;

但最后可怜的汤姆从座位上摔进了浇水壶里。

[ɪn] [wɪtʃ] [hi;; hi][wɒz; wəz]['ɔ:lməʊst] ['draʊnd] .
in which he was almost drowned .
在 哪个 他 曾是 几乎 溺水 .

他当时差点溺水身亡。

[wen] [ðə; ði] [kwi:n] [sɔ:] [him][ʃi:; ʃi][wɒz; wəz][ɪn][ə; eɪ][reɪdʒ] , [ænd; ənd] [sed] [hi:; hi][ʃəd; ʃəd][bi:; bi]
When the queen saw him she was in a rage , and said he should be
什么时候 这 女王 锯 他 她 曾是 在 一个 愤怒 , 和 说 他 应该 是
[br'hedɪd] ;
beheaded ;
斩首 ;

王后见到他，勃然大怒，下令将他斩首；

[ænd; ənd][hi:; hi][wɒz; wəz] [ə'gen] [pʊt][ɪntu:] [ə; eɪ] [maʊs] - [træp][ʌn'tɪl] [ðə; ði][taɪm] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]
and he was again put into a mouse - trap until the time of his
和 他 曾是 再次 放 进入 一个 老鼠 - 陷阱 直到 这 时间 的 他的
[eksɪ'kju:ʃ(ə)n] .
execution .
执行 .
他再次被关进捕鼠器，直到被处决。

[haʊ'evə(r)] , [ə; eɪ][kæt] , [əb'zɜ:vɪŋ] ['sʌmθɪŋ] [ə'laɪv][ɪn][ðə; ði][træp] , [pætɪd] [,aɪ 'ti:] [ə'baʊt] [tɪl] [ðə; ði]
However , a cat , observing something alive in the trap , patted it about till the
然而 , 一个 猫 , 观察 某物 活 在 这 陷阱 , 轻拍 它 关于 直到 这
[ˈwaɪərz] [brəʊk] ,
wires broke ,
电线 打破 ,
然而，一只猫发现陷阱里有活物，便拍打它，直到电线断了。

[ænd; ənd][set] ['tɒməs] [æt; ət] ['lɪbəti] .
and set Thomas at liberty .
和 放 托马斯 在 自由 .
释放托马斯。

[ðə; ði] [kɪŋ] [rɪ'si:vɪd] [tɒm] [ə'gen] [ɪntu:] ['feɪvə(r)] , [wɪtʃ] [hi:; hi][dɪd][nɒt][lɪv; laɪv][tu:; tə][ɪn'dʒɔɪ] ,
The king received Tom again into favor , which he did not live to enjoy ,
这 国王 已收到 汤姆 再次 进入 偏爱 , 哪个 他 做过 不是 居住 到 享受 ,
国王再次宠信了汤姆，但他没能享受到这份恩宠。

[fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] [lɑ:dʒ] ['spaɪdə(r)][wʌn] [deɪ] [ə'tækt] [him] ; [ænd; ənd] [ɔ:l'dəʊ] [hi:; hi] [dru:] [hɪz; ɪz]
for a large spider one day attacked him ; and although he drew his
为了 一个 大的 蜘蛛 一 天 遭到攻击 他 ; 和 虽然 他 画 他的
[sɜ:d] [ænd; ənd] [fɔ:t] [wel] ,
sword and fought well ,
剑 和 战斗 出色地 ,
有一天，一只大蜘蛛袭击了他；虽然他拔剑奋力抵抗，

[jet] [ðə; ði]['spaɪdərz] ['pɔɪzənəs] [breθ] [æt; ət][lɑ:st] [əʊvə'keɪm] [him] ;
yet the spider's poisonous breath at last overcame him ;
然而 这 蜘蛛的 有毒 气息 在 最后的 克服 他 ;
然而，蜘蛛的毒气最终还是制服了他；

" [hi:; hi] [fel] [ded] [ɒn][ðə; ði] [graʊnd] [weə(r)] [hi:; hi] [stʊd] ,
" **He fell dead on the ground where he stood ,**
" 他 跌倒 死的 在 这 地面 在哪里 他 站立 ,
他倒在地上，当场死亡。

[ænd; ənd][ðə; ði]['spaɪdə(r)] ['evri] [drɒp][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [blʌd] .
and the spider suck'd every drop of his blood .
和 这 蜘蛛 太差劲了 每一个 降低 的 他的 血 .
蜘蛛吸干了他所有的血。

" [kɪŋ] - [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [həʊl] [kɔ:t] [wɜ:(r); wə(r)][səʊ] ['sɒri] [æt; ət][ðə; ði] [lɒs] [ɒv; əv][ðeə(r)]
" King Thunstone and his whole court were so sorry at the loss of their
" 国王 - 和 他的 所有的 法庭 是 所以 对不起 在 这 损失 的 他们的
[ˈlɪt(ə)l] ['feɪvərɪt] ,
little favorite ,
小的 最喜欢的 ,

“桑斯通国王和他的整个朝廷都为他们最喜爱的小家伙的离世感到无比悲痛。”

[ðæt] [ðeɪ] [went][ˈɪntu:] ['mɔ:nɪŋ] , [ænd; ənd] [reɪzd] [ə; eɪ][faɪn] [waɪt] ['mɑ:b(ə)l][ˈmɒnjumənt][ˈəʊvə(r)]
that they went into mourning , and raised a fine white marble monument over
那 他们 去 进入 丧 , 和 提高 一个 美好的 白色的 大理石 纪念碑 超过
[hɪz; ɪz] [greɪv] ,
his grave ,
他的 严重 ,

他们为他哀悼，并在他的坟墓上竖立了一座精美的白色大理石纪念碑。

[wɪð] [ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] ['epɪtɑ:f] :
with the following epitaph :
和 这 下列的 墓志铭 :

墓志铭如下：

" [hɪə(r)] [laɪ] [tɒm] [θʌm] , [kɪŋ] ['ɑ:rθərz] [naɪt] ,
" Here lyes Tom Thumb , King Arthur's knight ,
" 这里 碱液 汤姆 拇指 , 国王 亚瑟的 骑士 ,

“这里长眠着亚瑟王的骑士汤姆·拇指。”

[hu:] [daɪd][baɪ][ə; eɪ]['spaɪdərz]['kru:əl][baɪt] .
Who died by a spider's cruel bite .
WHO 死亡 经过 一个 蜘蛛的 残忍的 咬 :

谁死于蜘蛛的残忍叮咬？

[hi:; hi][wɒz; wəz] [wel] [nəʊn] [ɪn] ['ɑ:rθərz] [kɔ:t] ,
He was well known in Arthur's court ,
他 曾是 出色地 已知 在 亚瑟的 法庭 ,

他在亚瑟王的宫廷中颇有名气。

[weə(r)] [hi:; hi][ə'fɔ:d; ə'fɔrd]['gælənt] [spɔ:t] ;
Where he afforded gallant sport ;
在哪里 他 提供 英勇 运动 ;

他在那里提供了英勇的运动；

[hi:; hi][rəʊd][æt; ət][tɪlt][ænd; ənd] ['tʊənəmənt] ,
He rode at tilt and tournament ,
他 骑 在 倾斜 和 比赛 ,

他参加了倾斜式和锦标赛，

[ænd; ənd][ɒn][ə; eɪ] [maʊs] [ə; eɪ] - ['haʊntɪŋ] [went] .
And on a mouse a - hunting went .
和 在 一个 老鼠 一个 - 打猎 去 :

于是，一只老鼠开始四处捕猎。

[ə'laɪv][hi:; hi] [fɪld] [ðə; ði] [kɔ:t] [wɪð] [mɜ:θ] ;
Alive he filled the court with mirth ;
活 他 已填 这 法庭 和 欢笑 ;

他活着的时候，给法庭带来了欢声笑语；

[hɪz; ɪz] [deθ] [tu:; tə] ['sɒrəʊ] [su:n] [geɪv] [bɜ:θ] .
His death to sorrow soon gave birth .
他的 死亡 到 悲哀 很快 给予 出生 :

他因悲伤而死，不久便生下了孩子。

[waɪp] , [waɪp][jɔ:(r); jə(r)] [aɪz] , [ænd; ənd] [ʃeɪk] [jɔ:(r); jə(r)] [hed] ,
Wipe , wipe your eyes , and shake your head ,
擦拭 , 擦拭 你的 眼睛 , 和 摇 你的 头 ,
擦擦眼睛, 摇摇头。

[ænd; ənd][kraɪ] , — [ə'laəs] !
And cry , — Alas !
和 哭 , — 唉 !
哭喊吧, ——唉!

[tɒm] [θʌm] [ɪz] [ded] !
Tom Thumb is dead !
汤姆 拇指 是 死的 !
拇指汤姆死了!

" [ðə; ði][kæt][ænd; ənd][ðə; ði] [maʊs]
" THE CAT AND THE MOUSE
" 这 猫 和 这 老鼠
《猫与老鼠》

[ðə; ði][kæt][ænd; ənd][ðə; ði] [maʊs]
The cat and the mouse
这 猫 和 这 老鼠
猫和老鼠

[pleɪd] [ɪn][ðə; ði][mɔ:lt; mɒlt] - [haʊs] :
Played in the malt - house :
玩 在 这 麦芽 - 房子 :
在麦芽厂里演奏:

[ðə; ði][kæt][bɪt][ðə; ði] ['maʊsɪz] [teɪl] [ɒf] .
The cat bit the mouse's tail off .
这 猫 少量 这 老鼠的 尾巴 离开 .
猫把老鼠的尾巴咬掉了。

" [preɪ] , [pʊs] , [gɪv] [ˌem 'i:][maɪ][teɪl] . "
" Pray , puss , give me my tail . "
" 祈祷 , 猫 , 给 我 我的 尾巴 : "
“求求你, 小猫咪, 把我的尾巴给我。”

" [nəʊ] , " [sez] [ðə; ði][kæt] , " [aɪl] [nɒt] [gɪv] [ju:; jʊ][jɔ:(r); jə(r)][teɪl] ,
" No , " says the cat , " I'll not give you your tail ,
" 不 , " 说道 这 猫 , " 患病的 不是 给 你 你的 尾巴 ,
“不,”猫说, “我不会把尾巴给你。”

[tɪl] [ju:; jʊ][gəʊ][tu:; tə][ðə; ði] [kaʊ] [ænd; ənd] [fetʃ] [ˌem 'i:][sʌm; səm] [mɪlk] .
till you go to the cow and fetch me some milk .
直到 你 去 到 这 奶牛 和 拿来 我 一些 牛奶 :
直到你去奶牛那里给我挤点牛奶。

" [fɜ:st] [ʃi:; ʃi] [lept] , [ænd; ənd] [ðen] [ʃi:; ʃi][ræn] ,
" First she leapt , and then she ran ,
" 第一的 她 跳跃 , 和 然后 她 跑 ,
她先跳了起来, 然后跑了起来。

[tɪl] [ʃi:; ʃi] [keɪm] [tu:; tə][ðə; ði] [kaʊ] , [ænd; ənd] [ðʌs] [brɪ'gæn] , —
Till she came to the cow , and thus began , —
直到 她 来了 到 这 奶牛 , 和 因此 开始 , —
直到她走到母牛跟前, 故事就此开始——

" [preɪ] , [kaʊ] , [gɪv] [ˌem 'i:] [mɪlk] , [ðæt] [aɪ] [meɪ] [gɪv] [kæt] [mɪlk] ,
" Pray , cow , give me milk , that I may give cat milk ,
" 祈祷 , 奶牛 , 给 我 牛奶 , 那 我 可能 给 猫 牛奶 ,
“母牛啊, 请赐给我牛奶, 好让我给猫咪喂奶。”

[ðæt][kæt][meɪ][gɪv][,em'i:][maɪ][əʊn][teɪl][ə'gen] . "
that cat may give me my own tail again . "

那 猫 可能 给 我 我的 自己的 尾巴 再次 . "

那只猫或许会把自己的尾巴还给我。

"[nəʊ] , "[sed][ðə;ði][kaʊ] , "[ai][wɪl][gɪv][ju:;jʊ][nəʊ][mɪlk] ,
" **No** , " **said the cow** , " **I will give you no milk** ,
" 不 , " 说 这 奶牛 , " 我 将要 给 你 不 牛奶 ,
"不,"母牛说,“我不会给你挤奶。”

[tɪl][ju:;jʊ][gəʊ][tu:;tə][ðə;ði][ˈfɑ:mə(r)][ænd;ənd][get][,em'i:][sʌm;səm][heɪ] .
till you go to the farmer and get me some hay .
直到 你 去 到 这 农民 和 得到 我 一些 干草 .
直到你去农夫那里给我弄些干草来。

"[fɜ:st][fi:;ji][lept] , [ænd;ənd][ðen][fi:;ji][ræn] ,
" **First she leapt** , **and then she ran** ,
" 第一的 她 跳跃 , 和 然后 她 跑 ,
她先跳了起来,然后跑了起来。

[tɪl][fi:;ji][keɪm][tu:;tə][ðə;ði][ˈfɑ:mə(r)][,ænd;ənd][ðʌs][brɪ'gæn] , —
Till she came to the farmer , and thus began , —
直到 她 来了 到 这 农民 , 和 因此 开始 , —
直到她来到农夫面前,故事才开始——

"[preɪ] , [ˈfɑ:mə(r)] , [gɪv][,em'i:] [heɪ][ðæt][ai][meɪ][gɪv][kaʊ][heɪ] , [ðæt][kaʊ][meɪ][gɪv][,em'i:][mɪlk] ,
" **Pray , farmer , give me hay that I may give cow hay , that cow may give me milk** ,
" 祈祷 , 农民 , 给 我 干草 那 我 可能 给 奶牛 干草 , 那 奶牛 可能 给 我 牛奶 ,
“农夫啊,请赐给我干草,好让我喂牛吃干草,好让牛给我挤奶。”

[ðæt][ai][meɪ][gɪv][kæt][mɪlk] , [ðæt][kæt][meɪ][gɪv][,em'i:][maɪ][əʊn][teɪl][ə'gen] . "
that I may give cat milk , that cat may give me my own tail again . "

那 我 可能 给 猫 牛奶 , 那 猫 可能 给 我 我的 自己的 尾巴 再次 . "

那样我就可以给猫喂奶,那样猫就可以把我的尾巴还给我。

"[nəʊ] , "[sez][ðə;ði][ˈfɑ:mə(r)] , "[aɪl][gɪv][ju:;jʊ][nəʊ][heɪ] ,
" **No** , " **says the farmer** , " **I'll give you no hay** ,
" 不 , " 说道 这 农民 , " 患病的 给 你 不 干草 ,
“不,"农夫说,“我不会给你干草的。”

[tɪl][ju:;jʊ][gəʊ][tu:;tə][ðə;ði][ˈbʊtʃə(r)][ænd;ənd][fetʃ][,em'i:][sʌm;səm][mi:t] .
till you go to the butcher and fetch me some meat .
直到 你 去 到 这 屠夫 和 拿来 我 一些 肉 .
直到你去肉铺给我买些肉为止。

"[fɜ:st][fi:;ji][lept] , [ænd;ənd][ðen][fi:;ji][ræn] ,
" **First she leapt** , **and then she ran** ,
" 第一的 她 跳跃 , 和 然后 她 跑 ,
她先跳了起来,然后跑了起来。

[tɪl][fi:;ji][keɪm][tu:;tə][ðə;ði][ˈbʊtʃə(r)][,ænd;ənd][ðʌs][brɪ'gæn] , —
Till she came to the butcher , and thus began , —
直到 她 来了 到 这 屠夫 , 和 因此 开始 , —
直到她来到屠夫那里,一切才开始——

"[preɪ] , [ˈbʊtʃə(r)] , [gɪv][,em'i:] [mi:t] , [ðæt][ai][meɪ][gɪv][ˈfɑ:mə(r)][mi:t] , [ðæt][ˈfɑ:mə(r)][meɪ][gɪv]
" **Pray , butcher , give me meat , that I may give farmer meat , that farmer may give**
" 祈祷 , 屠夫 , 给 我 肉 , 那 我 可能 给 农民 肉 , 那 农民 可能 给
[,em'i:][heɪ] ,
me hay ,
我 干草 ,
“屠夫啊,求你给我肉,好让我给农夫肉,好让农夫给我干草。”

[ðæt][ai][meɪ][gɪv][kaʊ][heɪ] , [ðæt][kaʊ][meɪ][gɪv][,em'i:][mɪlk] ,
that I may give cow hay , that cow may give me milk ,
那 我 可能 给 奶牛 干草 , 那 奶牛 可能 给 我 牛奶 ,

这样我就可以给牛喂草, 让牛给我产奶。

[ðæt][ai][meɪ][gɪv][kæt][mɪlk] , [ðæt][kæt][meɪ][gɪv][,em'i:][maɪ][əʊn][teɪl][ə'gen] . "
that I may give cat milk , that cat may give me my own tail again ."
那 我 可能 给 猫 牛奶 , 那 猫 可能 给 我 我的 自己的 尾巴 再次 . "

那样我就可以给猫喂奶, 那样猫就可以把我的尾巴还给我。

" [nəʊ] , " [sez][ðə;ði]['bʊtə(r)] ,
" **No , " says the butcher ,**
" 不 , " 说道 这 屠夫 ,

“不,”屠夫说。

" [aɪl][gɪv][ju:;jʊ][nəʊ][mi:t][tɪl][ju:;jʊ][gəʊ][tu:;tə][ðə;ði]['beɪkə(r)][ænd;ənd][fetʃ][,em'i:][sʌm;səm]
" **I'll give you no meat till you go to the baker and fetch me some**
" 患病的 给 你 不 肉 直到 你 去 到 这 面包师 和 拿来 我 一些
[bred] .
bread .
面包 .

“除非你去面包店给我买些面包, 否则我不会给你肉吃。”

" [fɜ:st][ʃi:;ʃi][lept] , [ænd;ənd][ðen][ʃi:;ʃi][ræn] ,
" **First she leapt , and then she ran ,**
" 第一的 她 跳跃 , 和 然后 她 跑 ,

她先跳了起来, 然后跑了起来。

[tɪl][ʃi:;ʃi][keɪm][tu:;tə][ðə;ði]['beɪkə(r)] , [ænd;ənd][ðʌs][brɪ'gæn] , —
Till she came to the baker , and thus began , —
直到 她 来了 到 这 面包师 , 和 因此 开始 , —

直到她来到面包师那里, 一切才开始——

" [preɪ] , ['beɪkə(r)] , [gɪv][,em'i:] [bred] , [ðæt][ai][meɪ][gɪv] ['bʊtə(r)] [bred] , [ðæt] ['bʊtə(r)] [meɪ][gɪv]
" **Pray , baker , give me bread , that I may give butcher bread , that butcher may give**
" 祈祷 , 面包师 , 给 我 面包 , 那 我 可能 给 屠夫 面包 , 那 屠夫 可能 给
[,em'i:] [mi:t] ,
me meat ,
我 肉 ,

“面包师啊, 请给我面包, 好让我给屠夫面包, 好让屠夫给我肉。”

[ðæt][ai][meɪ][gɪv]['fɑ:mə(r)][mi:t] , [ðæt]['fɑ:mə(r)][meɪ][gɪv][,em'i:][heɪ] ,
that I may give farmer meat , that farmer may give me hay ,
那 我 可能 给 农民 肉 , 那 农民 可能 给 我 干草 ,

这样我就可以给农夫肉, 农夫就可以给我干草。

[ðæt][ai][meɪ][gɪv][kaʊ][heɪ] , [ðæt][kaʊ][meɪ][gɪv][,em'i:][mɪlk] ,
that I may give cow hay , that cow may give me milk ,
那 我 可能 给 奶牛 干草 , 那 奶牛 可能 给 我 牛奶 ,

这样我就可以给牛喂草, 让牛给我产奶。

[ðæt][ai][meɪ][gɪv][kæt][mɪlk] , [ðæt][kæt][meɪ][gɪv][,em'i:][maɪ][əʊn][teɪl][ə'gen] . "
that I may give cat milk , that cat may give me my own tail again ."
那 我 可能 给 猫 牛奶 , 那 猫 可能 给 我 我的 自己的 尾巴 再次 . "

那样我就可以给猫喂奶, 那样猫就可以把我的尾巴还给我。

" [jes] , " [sez][ðə;ði]['beɪkə(r)] , " [aɪl][gɪv][ju:;jʊ][sʌm;səm][bred] ,
" **Yes , " says the baker , " I'll give you some bread ,**
" 是的 , " 说道 这 面包师 , " 患病的 给 你 一些 面包 ,

“好的,”面包师说, “我会给你一些面包。”

[bʌt; bət] [ɪf] [juː; jʊ] [i:t] [maɪ] [mi:l] , [aɪ] [kʌt] [ɒf] [jɔ:(r); jə(r)] [hed] .
But if you eat my meal , I'll cut off your head .
但 如果 你 吃 我的 一顿饭 , 患病的 切 离开 你的 头 .

但如果你吃了我的食物，我就砍掉你的脑袋。

" [ðen] [ðə; ði][ˈbeɪkə(r)] [geɪv] [maʊs] [bred] , [ænd; ənd] [maʊs] [geɪv] [ˈbʊtʃə(r)] [bred] , [ænd; ənd]
" **Then the baker gave mouse bread , and mouse gave butcher bread , and**
" 然后 这 面包师 给予 老鼠 面包 , 和 老鼠 给予 屠夫 面包 , 和
[ˈbʊtʃə(r)] [geɪv] [maʊs] [mi:t] ,
butcher gave mouse meat ,
屠夫 给予 老鼠 肉 ,

“然后面包师给了老鼠面包，老鼠给了屠夫面包，屠夫给了老鼠肉，

[ænd; ənd] [maʊs] [geɪv] [ˈfɑ:mə(r)] [mi:t] , [ænd; ənd][ˈfɑ:mə(r)] [geɪv] [maʊs] [heɪ] , [ænd; ənd] [maʊs] [geɪv]
and mouse gave farmer meat , and farmer gave mouse hay , and mouse gave
和 老鼠 给予 农民 肉 , 和 农民 给予 老鼠 干草 , 和 老鼠 给予
[kaʊ] [heɪ] ,
cow hay ,
奶牛 干草 ,

老鼠给了农夫肉，农夫给了老鼠干草，老鼠给了牛干草。

[ænd; ənd] [kaʊ] [geɪv] [maʊs] [mɪlk] , [ænd; ənd] [maʊs] [geɪv] [kæt][mɪlk] ,
and cow gave mouse milk , and mouse gave cat milk ,
和 奶牛 给予 老鼠 牛奶 , 和 老鼠 给予 猫 牛奶 ,

母牛产下老鼠奶，老鼠产下猫奶。

[ænd; ənd][kæt] [geɪv] [maʊs] [hɜ:(r); hə(r)] [əʊn] [teɪl] [əˈgen] !
and cat gave mouse her own tail again !
和 猫 给予 老鼠 她 自己的 尾巴 再次 !

猫又把自己的尾巴给了老鼠！

[ˈfaɪə(r)] !
FIRE !
火 !

火！

[ˈfaɪə(r)] !
FIRE !
火 !

火！

[bɜ:n] [stɪk] !
BURN STICK !
烧伤 戳 !

烧掉棍子！

[ænd; ənd][əʊld][ˈwʊmən][wɒz; wəz] [ˈswi:pɪŋ] [hɜ:(r); hə(r)] [haʊs] , [ænd; ənd][[ɪː; ʃɪ] [faʊnd] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)]
And old woman was sweeping her house , and she found a little
和 老的 女士 曾是 扫荡 她 房子 , 和 她 成立 一个 小的
[ˈkrʊkɪd] [ˈsɪkspəns] .
crooked sixpence .
歪 六便士 .

老妇人在打扫房子的时候，发现了一枚歪歪扭扭的六便士硬币。

" [wɒt] , " [sed] [ɪː; ʃɪ] , " [ʒæl; ʒəl][aɪ][duː; də] [wɪð] [ðɪs] [ˈlɪt(ə)] [ˈsɪkspəns] ?
" **What , " said she , " shall I do with this little sixpence ?**
" 什么 , " 说 她 , " 将 我 做 和 这 小的 六便士 ?

“我该拿这六便士怎么办呢？”她问道。

[aɪ] [wɪl] [gəʊ][tuː; tə] [ˈmɑ:kɪt] [ænd; ənd] [baɪ] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)][pɪɡ] .
I will go to market and buy a little pig .
我 将要 去 到 市场 和 买 一个 小的 猪 .

我要去市场买一头小猪。

" [æz; əz][ʃiː; ʃɪ][wɒz; wəz] ['kʌmɪŋ] [həʊm][ʃiː; ʃɪ] [keɪm] [tuː; tə][ə; eɪ][staɪl] ;
" As she was coming home she came to a stile ;
" 作为 她 曾是 未来 家 她 来了 到 一个 风格 ;

“她回家时来到一个栅栏门前；

[ðə; ðɪ] ['pɪɡɪ] [wʊd] [nɒt][gəʊ][ˈəʊnə(r)][ðə; ðɪ][staɪl] .
the piggy would not go over the stile .
这 小猪 会 不是 去 超过 这 风格 .

小猪不肯翻过栅栏。

[ʃiː; ʃɪ] [went] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)][ˈfɑːðə(r)] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃɪ] [met] [ə; eɪ][dɒɡ] .
She went a little farther , and she met a dog .
她 去 一个 小的 更远 , 和 她 遇见 一个 狗 .

她又往前走了一段路，遇到了一只狗。

[səʊ][ʃiː; ʃɪ] [sed] [tuː; tə][ðə; ðɪ][dɒɡ] , " [dɒɡ] ! [bɪt][pɪɡ] ; ['pɪɡɪ] [wəʊnt][gəʊ][ˈəʊnə(r)][ðə; ðɪ][staɪl] ,
So she said to the dog , " Dog ! bit pig ; piggy won't go over the stile ,
所以 她 说 到 这 狗 , " 狗 ! 少量 猪 ; 小猪 惯于 去 超过 这 风格 ,
于是她对狗说：“狗！咬猪；猪不肯翻过栅栏。”

[ænd; ənd][aɪ] [ʃænt] [get] [həʊm][tuː; tə] - [naɪt] .
and I shan't get home to - night .
和 我 不会 得到 家 到 - 夜晚 .

我今晚回不了家了。

" [bʌt; bət][ðə; ðɪ][dɒɡ] [wʊd] [nɒt] .
" But the dog would not .
" 但 这 狗 会 不是 .

但是那条狗却不肯。

[ʃiː; ʃɪ] [went] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)][ˈfɑːðə(r)] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃɪ] [met] [ə; eɪ] [stɪk] .
She went a little farther , and she met a stick .
她 去 一个 小的 更远 , 和 她 遇见 一个 戳 .

她又往前走了一段，然后遇到了一根棍子。

[səʊ][ʃiː; ʃɪ] [sed] , " [stɪk] !
So she said , " Stick !
所以 她 说 , " 戳 !

于是她说：“坚持住！ ”

[stɪk] !
stick !
戳 !

戳！

[bi:t] [dɒɡ] ; [dɒɡ][wəʊnt][baɪt][pɪɡ] ; ['pɪɡɪ] [wəʊnt][get][ˈəʊnə(r)][ðə; ðɪ][staɪl] ,
beat dog ; dog won't bite pig ; piggy won't get over the stile ,
打 狗 ; 狗 惯于 咬 猪 ; 小猪 惯于 得到 超过 这 风格 ,

打狗；狗不咬猪；猪不翻过栅栏。

[ænd; ənd][aɪ] [ʃænt] [get] [həʊm][tuː; tə] - [naɪt] .
and I shan't get home to - night .
和 我 不会 得到 家 到 - 夜晚 .

我今晚回不了家了。

" [bʌt; bət][ðə; ðɪ] [stɪk] [wʊd] [nɒt] .
" But the stick would not .
" 但 这 戳 会 不是 .

但是棍子却不会。

[ʃiː; ʃɪ] [went] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)][ˈfɑːðə(r)] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃɪ] [met] [ə; eɪ][ˈfaɪə(r)] .
She went a little farther , and she met a fire .
她 去 一个 小的 更远 , 和 她 遇见 一个 火 .

她又往前走了一段路，然后遇到了一堆火。

[səʊ][ʃiː; ʃi] [sed] ,
So she said ,
所以 她 说 ,

于是她说，

" ['faɪə(r)] ! ['faɪə(r)] !
" **Fire ! fire !**
" 火 ！ 火 ！

“着火了！ 着火了！ ”

[bɜːn] [stɪk] ; [stɪk] [wʊnt] [bi:t] [dɒg] ; [dɒg][wʊnt][baɪt][pɪg] ; ['pɪgi] [wʊnt][get]['əʊvə(r)][ðə; ði] [staɪl] ,
burn stick ; stick won't beat dog ; dog won't bite pig ; piggy won't get over the stile ,
烧伤 戳 ; 戳 惯于 打 狗 ; 狗 惯于 咬 猪 ; 小猪 惯于 得到 超过 这 风格 ,
烧棍子；棍子打不了狗；狗咬不了猪；猪也翻不过栅栏。

[ænd; ənd][ai] [ʃænt] [get] [həʊm][tuː; tə] - [naɪt] .
and I shan't get home to - night .
和 我 不会 得到 家 到 - 夜晚 .

我今晚回不了家了。

" [bʌt; bət][ðə; ði]['faɪə(r)] [wʊd] [nɒt] .
" **But the fire would not** .
" 但 这 火 会 不是 .

但火势却不会蔓延。

[ʃiː; ʃi] [went] [ə; eɪ]['lɪt(ə)]['fɑːðə(r)] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [met] [sʌm; səm]['wɔːtə(r)] .
She went a little farther , and she met some water .
她 去 一个 小的 更远 , 和 她 遇见 一些 水 .

她又往前走了一段，遇到了水。

[səʊ][ʃiː; ʃi] [sed] ,
So she said ,
所以 她 说 ,

于是她说，

" ['wɔːtə(r)] ! ['wɔːtə(r)] !
" **Water ! water !**
" 水 ！ 水 ！

“水！ 水！ ”

[kwentʃ] ['faɪə(r)] ; ['faɪə(r)][wʊnt] [bɜːn] [stɪk] ; [stɪk] [wəʊnt] [bi:t] [dɒg] ; [dɒg][wʊnt][baɪt][pɪg] ;
quench fire ; fire won't burn stick ; stick wont beat dog ; dog won't bite pig ;
淬火 火 ; 火 惯于 烧伤 戳 ; 戳 惯于 打 狗 ; 狗 惯于 咬 猪 ;
扑灭火焰；火烧不着棍子；棍子打不了狗；狗咬不了猪；

['pɪgi] [wʊnt][get]['əʊvə(r)][ðə; ði] [staɪl] , [ænd; ənd][ai] [ʃænt] [get] [həʊm][tuː; tə] - [naɪt] .
piggy won't get over the stile , and I shan't get home to - night .
小猪 惯于 得到 超过 这 风格 , 和 我 不会 得到 家 到 - 夜晚 .

小猪过不了栅栏，我今晚回不了家了。

" [bʌt; bət][ðə; ði]['wɔːtə(r)] [wʊd] [nɒt] .
" **But the water would not** .
" 但 这 水 会 不是 .

但是水却不会流。

[ʃiː; ʃi] [went] [ə; eɪ]['lɪt(ə)]['fɑːðə(r)] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [met] [æn; ən][ɒks] .
She went a little farther , and she met an ox .
她 去 一个 小的 更远 , 和 她 遇见 一个 牛 .

她又往前走了一段路，遇到了一头牛。

[səʊ][ʃiː; ʃi] [sed] , " [ɒks] ! [ɒks] ! [drɪŋk] ['wɔːtə(r)] ; ['wɔːtə(r)][wɒʊnt] [kwentʃ] ['faɪə(r)] ; ['faɪə(r)][wɒʊnt] [bɜːn]
So she said , " Ox ! ox ! drink water ; water won't quench fire ; fire won't burn
所以 她 说 , " 牛 ! 牛 ! 喝 水 ; 水 惯于 淬火 火 ; 火 惯于 烧伤
[stɪk] ;
stick ;
戳 ;

于是她说：“牛啊！ 牛啊！ 喝水吧； 水不能灭火； 火不能烧柴；

[stɪk] [wɒʊnt] [biːt] [dɒg] ; [dɒg][wɒʊnt][bɑːt][pɪɡ] ; ['pɪɡi] [wɒʊnt][get]['əʊvə(r)][ðə; ði] [stɑɪl] ,
stick won't beat dog ; dog won't bite pig ; piggy won't get over the stile ,
戳 惯于 打 狗 ; 狗 惯于 咬 猪 ; 小猪 惯于 得到 超过 这 风格 ,
棍子打不了狗；狗咬不了猪；猪也翻不过栅栏。

[ænd; ənd][ai] [ʃænt] [get] [həʊm] [tuː; tə] - [naɪt] .
and I shan't get home to - night .
和 我 不会 得到 家 到 - 夜晚 .

我今晚回不了家了。

" [bʌt; bət][ðə; ði][ɒks] [wʊd] [nɒt] .
" **But the ox would not .**
" 但 这 牛 会 不是 .

但是牛却不愿意。

[ʃiː; ʃi] [went] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] ['fɑːðə(r)] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [met] [ə; eɪ] ['bʊtʃə(r)] .
She went a little farther , and she met a butcher .
她 去 一个 小的 更远 , 和 她 遇见 一个 屠夫 .

她又往前走了一段，遇到了一位屠夫。

[səʊ][ʃiː; ʃi] [sed] , " ['bʊtʃə(r)] ! ['bʊtʃə(r)] !
So she said , " Butcher ! butcher !
所以 她 说 , " 屠夫 ! 屠夫 !

于是她说道：“屠夫！ 屠夫！ ”

[kɪl] [ɒks] ; [ɒks][wɒʊnt] [drɪŋk] ['wɔːtə(r)] ; ['wɔːtə(r)][wɒʊnt] [kwentʃ] ['faɪə(r)] ; ['faɪə(r)][wɒʊnt] [bɜːn] [stɪk] ;
kill ox ; ox won't drink water ; water won't quench fire ; fire won't burn stick ;
杀 牛 ; 牛 惯于 喝 水 ; 水 惯于 淬火 火 ; 火 惯于 烧伤 戳 ;

杀死牛；牛不喝水；水不能灭火；火不能烧木棍；

[stɪk] [wɒʊnt] [biːt] [dɒg] ; [dɒg][wɒʊnt][bɑːt][pɪɡ] ; ['pɪɡi] [wɒʊnt][get]['əʊvə(r)][ðə; ði] [stɑɪl] ,
stick won't beat dog ; dog won't bite pig ; piggy won't get over the stile ,
戳 惯于 打 狗 ; 狗 惯于 咬 猪 ; 小猪 惯于 得到 超过 这 风格 ,

棍子打不了狗；狗咬不了猪；猪也翻不过栅栏。

[ænd; ənd][ai] [ʃænt] [get] [həʊm] [tuː; tə] - [naɪt] .
and I shan't get home to - night .
和 我 不会 得到 家 到 - 夜晚 .

我今晚回不了家了。

" [bʌt; bət][ðə; ði] ['bʊtʃə(r)] [wʊd] [nɒt] .
" **But the butcher would not .**
" 但 这 屠夫 会 不是 .

但屠夫却不肯。

[ʃiː; ʃi] [went] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] ['fɑːðə(r)] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [met] [ə; eɪ] [rəʊp] .
She went a little father , and she met a rope .
她 去 一个 小的 父亲 , 和 她 遇见 一个 绳索 .

她走得很近，父亲给了她一根绳子。

[səʊ][ʃiː; ʃi] [sed] ,
So she said ,
所以 她 说 ,

于是她说，

" [rəʊp] ! [rəʊp] !
" **Rope ! rope !** !
" 绳索 ! 绳索 !

绳子! 绳子!

[hæn] ['bʊtʃə(r)] ; ['bʊtʃə(r)] [wʊənt] [kɪl] [ɒks] ; [ɒks][wʊənt] [drɪŋk] ['wɔ:tə(r)] ; ['wɔ:tə(r)][wʊənt] [kwentʃ] ['faɪə(r)] ;
hang butcher ; butcher won't kill ox ; ox won't drink water ; water won't quench fire ;
悬挂 屠夫 ; 屠夫 惯于 杀 牛 ; 牛 惯于 喝 水 ; 水 惯于 淬火 火 ;
绞死屠夫; 屠夫不杀牛; 牛不喝水; 水不能灭火;

['faɪə(r)][wʊənt] [bɜ:n] [stɪk] ; [stɪk] [wʊənt] [bi:t] [dɒg] ; [dɒg][wʊənt] [baɪt] [pɪg] ;
fire won't burn stick ; stick won't beat dog ; dog won't bite pig ;
火 惯于 烧伤 戳 ; 戳 惯于 打 狗 ; 狗 惯于 咬 猪 ;
火烧不着棍子; 棍子打不了狗; 狗咬不了猪;

['pɪgɪ] [wʊənt] [get] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] [staɪl] , [ænd; ənd] [ai] [fænt] [get] [həʊm] [tu:; tə] - [naɪt] .
piggy won't get over the stile , and I shan't get home to - night .
小猪 惯于 得到 超过 这 风格 , 和 我 不会 得到 家 到 - 夜晚 .
小猪过不了栅栏, 我今晚回不了家了。

" [bʌt; bət] [ðə; ði] [rəʊp] [wʊd] [nɒt] .
" **But the rope would not .**
" 但 这 绳索 会 不是 .

但是绳子却不行。

[səʊ] [ji:; jɪ] [went] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)] ['fɑ:ðə(r)] , [ænd; ənd] [ji:; jɪ] [met] [ə; eɪ] [ræt] .
So she went a little farther , and she met a rat .
所以 她 去 一个 小的 更远 , 和 她 遇见 一个 鼠 .
于是她又往前走了一段, 结果遇到了一只老鼠。

[səʊ] [ji:; jɪ] [sed] , " [ræt] ! [ræt] ! [nɔ:] [rəʊp] ; [rəʊp] [wʊənt] [hæn] ['bʊtʃə(r)] ; ['bʊtʃə(r)] [wʊənt] [kɪl] [ɒks] ;
So she said , " Rat ! rat ! gnaw rope ; rope won't hang butcher ; butcher won't kill ox ;
所以 她 说 , " 鼠 ! 鼠 ! 啃 绳索 ; 绳索 惯于 悬挂 屠夫 ; 屠夫 惯于 杀 牛 ;
于是她说: “老鼠! 老鼠! 咬绳子; 绳子勒不死屠夫; 屠夫杀不死牛;

[ɒks][wʊənt] [drɪŋk] ['wɔ:tə(r)] ; ['wɔ:tə(r)][wʊənt] [kwentʃ] ['faɪə(r)] ; ['faɪə(r)][wʊənt] [bɜ:n] [stɪk] ; [stɪk] [wʊənt]
ox won't drink water ; water won't quench fire ; fire won't burn stick ; stick won't
牛 惯于 喝 水 ; 水 惯于 淬火 火 ; 火 惯于 烧伤 戳 ; 戳 惯于
[bi:t] [dɒg] ;
beat dog ;
打 狗 ;
牛不喝水; 水不能灭火; 火烧不着棍子; 棍子打不了狗;

[dɒg][wʊənt] [baɪt] [pɪg] ; ['pɪgɪ] [wʊənt] [get] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] [staɪl] [ænd; ənd] [ai] [fænt] [get] [həʊm] [tu:; tə] -
dog won't bite pig ; piggy won't get over the stile and I shan't get home to -
狗 惯于 咬 猪 ; 小猪 惯于 得到 超过 这 风格 和 我 不会 得到 家 到 -
[naɪt] .
night .
夜晚 .
狗不咬猪; 猪不肯翻过栅栏, 我今晚回不了家了。

" [bʌt; bət] [ðə; ði] [ræt] [wʊd] [nɒt] .
" **But the rat would not .**
" 但 这 鼠 会 不是 .

但老鼠却不肯。

[səʊ] [ji:; jɪ] [went] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)] ['fɑ:ðə(r)] , [ænd; ənd] [ji:; jɪ] [met] [ə; eɪ] [kæt] .
So she went a little farther , and she met a cat .
所以 她 去 一个 小的 更远 , 和 她 遇见 一个 猫 .
于是她又往前走了一段, 然后遇到了一只猫。

[səʊ][ʃiː; ʃi] [sed] , " [kæt] ! [kæt] !
So she said , " Cat ! cat !
所以 她 说 , " 猫 ! 猫 !

于是她说：“猫！猫！ ”

[kɪl] [ræt] ; [ræt][wɒnt] [nɔː] [rəʊp] ; [rəʊp][wɒnt] [hæn] ['bʊtə(r)] ; ['bʊtə(r)] [wɒnt] [kɪl] [ɒks] ;
kill rat ; rat won't gnaw rope ; rope won't hang butcher ; butcher won't kill ox ;
杀 鼠 ; 鼠 惯于 啃 绳索 ; 绳索 惯于 悬挂 屠夫 ; 屠夫 惯于 杀 牛 ;
杀死老鼠；老鼠不会咬断绳子；绳子不会吊死屠夫；屠夫不会杀死牛；

[ɒks][wɒnt] [drɪŋk] ['wɔːtə(r)] ; ['wɔːtə(r)][wɒnt] [kwentʃ] ['faɪə(r)] ; ['faɪə(r)][wɒnt] [bɜːn] [stɪk] ; [stɪk] [wɒnt]
ox won't drink water ; water won't quench fire ; fire won't burn stick ; stick won't
牛 惯于 喝 水 ; 水 惯于 淬火 火 ; 火 惯于 烧伤 戳 ; 戳 惯于
[biːt] [dɒg] ;
beat dog ;
打 狗 ;
牛不喝水；水不能灭火；火烧不着棍子；棍子打不了狗；

[dɒg][wɒnt] [baɪt] [pɪɡ] ; ['pɪɡi] [wɒnt] [get] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] [staɪl] , [ænd; ənd] [aɪ] [ʃænt] [get] [həʊm] [tuː; tə] -
dog won't bite pig ; piggy won't get over the stile , and I shan't get home to -
狗 惯于 咬 猪 ; 小猪 惯于 得到 超过 这 风格 , 和 我 不会 得到 家 到 -
[naɪt] .
night .
夜晚 .

狗不咬猪；猪不翻过栅栏，我今晚回不了家了。

" [bʌt; bət][ðə; ði][kæt] [sed] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ,
" **But the cat said to her ,**
" 但 这 猫 说 到 她 ,

但猫对她说：

" [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [gəʊ][tuː; tə]['jɒndə(r)] [kaʊ] [ænd; ənd] [fetʃ] [ˌem 'iː][ə; eɪ]['sɔːsə(r)][ɒv; əv] [mɪlk] ,
" **If you will go to yonder cow and fetch me a saucer of milk ,**
" 如果 你 将要 去 到 远处 奶牛 和 拿来 我 一个 碟子 的 牛奶 ,
“如果你能去那边那头母牛那里给我弄来一碟牛奶，

[aɪ] [wɪl] [kɪl] [ðə; ði][ræt] .
I will kill the rat .
我 将要 杀 这 鼠 .

我要杀死那只老鼠。

" [səʊ] [ə'weɪ] [went] [ðə; ði][əʊld] ['wʊmən] [tuː; tə][ðə; ði] [kaʊ] .
" **So away went the old woman to the cow .**
" 所以 离开 去 这 老的 女士 到 这 奶牛 .

于是老妇人就去找牛了。

[bʌt; bət][ðə; ði] [kaʊ] [sed] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ,
But the cow said to her ,
但 这 奶牛 说 到 她 ,

但母牛对她说：

" [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [gəʊ][tuː; tə]['jɒndə(r)] ['heɪstæk] [ænd; ənd] [fetʃ] [ˌem 'iː][ə; eɪ]['hændfʊl][ɒv; əv] [heɪ] ,
" **If you will go to yonder haystack and fetch me a handful of hay ,**
" 如果 你 将要 去 到 远处 草垛 和 拿来 我 一个 少数 的 干草 ,
“如果你能去那边的干草堆里帮我抓一把干草，

[aɪl] [ɡɪv] [juː; jʊ][ðə; ði] [mɪlk] .
I'll give you the milk .
患病的 给 你 这 牛奶 .

我把牛奶给你。

" [səʊ] [ə'weɪ] [went] [ðə; ði][əʊld] ['wʊmən] [tu;; tə][ðə; ði] ['heɪstæk] ; [ænd; ənd][ʃi;; ʃi] [brɔ:t] [ðə; ði] [heɪ]
" So away went the old woman to the haystack ; and she brought the hay
" 所以 离开 去 这 老的 女士 到 这 草垛 ; 和 她 带来 这 干草
[tu;; tə][ðə; ði] [kaʊ] .
to the cow .
到 这 奶牛 .

于是老妇人就走到干草堆旁，把干草拿来喂牛。

[æz; əz] [su:n] [æz; əz][ðə; ði] [kaʊ] [hæd; həd][i:t(ə)n][ðə; ði] [heɪ] [ʃi;; ʃi] [geɪv] [ðə; ði][əʊld] ['wʊmən] [ðə; ði] [mɪlk] ,
As soon as the cow had eaten the hay she gave the old woman the milk ,
作为 很快 作为 这 奶牛 有 吃 这 干草 她 给予 这 老的 女士 这 牛奶 ,
母牛吃完干草后，就把牛奶给了老妇人。

[ænd; ənd] [ə'weɪ] [ʃi;; ʃi] [went] [wɪð] [aɪ 'ti:] [ɪn] [ə; eɪ] ['sɔ:sə(r)] [tu;; tə][ðə; ði] [kæt] .
and away she went with it in a saucer to the cat .
和 离开 她 去 和 它 在 一个 碟子 到 这 猫 .

于是她拿着碟子把它送去了猫那里。

[æz; əz] [su:n] [æz; əz][ðə; ði] [kæt] [hæd; həd] [læpt] [ʌp][ðə; ði] [mɪlk] , [ðə; ði] [kæt] [br'gæn] [tu;; tə] [kɪl] [ðə; ði]
As soon as the cat had lapped up the milk , the cat began to kill the
作为 很快 作为 这 猫 有 圈速 向上 这 牛奶 , 这 猫 开始 到 杀 这
[ræt] ;
rat ;
鼠 ;

猫喝完牛奶后，就开始捕杀老鼠；

[ðə; ði] [ræt] [br'gæn] [tu;; tə] [nɔ:] [ðə; ði] [rəʊp] ; [ðə; ði] [rəʊp] [br'gæn] [tu;; tə] [hæŋ] [ðə; ði] ['bʊtʃə(r)] ;
the rat began to gnaw the rope ; the rope began to hang the butcher ;
这 鼠 开始 到 啃 这 绳索 ; 这 绳索 开始 到 悬挂 这 屠夫 ;
老鼠开始啃咬绳子；绳子开始吊死屠夫；

[ðə; ði] ['bʊtʃə(r)] [br'gæn] [tu;; tə] [kɪl] [ðə; ði] [ɒks] ; [ðə; ði] [ɒks] [br'gæn] [tu;; tə] [drɪŋk] [ðə; ði] ['wɔ:tə(r)] ;
the butcher began to kill the ox ; the ox began to drink the water ;
这 屠夫 开始 到 杀 这 牛 ; 这 牛 开始 到 喝 这 水 ;
屠夫开始宰杀牛；牛开始喝水；

[ðə; ði] ['wɔ:tə(r)] [br'gæn] [tu;; tə] [kwentʃ] [ðə; ði] ['faɪə(r)] ; [ðə; ði] ['faɪə(r)] [br'gæn] [tu;; tə] [bɜ:n] [ðə; ði] [stɪk] ;
the water began to quench the fire ; the fire began to burn the stick ;
这 水 开始 到 淬火 这 火 ; 这 火 开始 到 烧伤 这 戳 ;
水开始浇灭火焰；火焰开始燃烧木棍；

[ðə; ði] [stɪk] [br'gæn] [tu;; tə] [bi:t] [ðə; ði] [dɒg] ; [ðə; ði] [dɒg] [br'gæn] [tu;; tə] [baɪt] [ðə; ði] [pɪg] ;
the stick began to beat the dog ; the dog began to bite the pig ;
这 戳 开始 到 打 这 狗 ; 这 狗 开始 到 咬 这 猪 ;
棍子开始打狗；狗开始咬猪；

[ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [pɪg] [ɪn] [ə; eɪ] [fraɪt] [dʒʌmpt] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [staɪl] ;
the little pig in a fright jumped over the stile ;
这 小的 猪 在 一个 惊吓 跳了起来 超过 这 风格 ;
小猪受惊后跳过了栅栏；

[ænd; ənd] [səʊ][ðə; ði][əʊld] ['wʊmən] [gɒt] [həʊm] [ðæt] [naɪt] .
and so the old woman got home that night .
和 所以 这 老的 女士 得到 家 那 夜晚 .

于是，那天晚上老妇人回到了家。

听书破万卷

开口如有神

